

Bilan policier de la fin de semaine

Deux morts et un blessé grave

GRANBY (GV) — Deux personnes ont perdu la vie, l'une à St-Thomas d'Aquin et l'autre à Noyan, et un automobiliste repose dans un état critique au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke suite à un accident routier survenu aux petites heures, samedi, à Lac Brome.

Tel est le bilan policier dressé à l'issue de la première fin de semaine des vacances annuelles des travailleurs en ce qui concerne Granby et la région.

Noyade

Une jeune femme a péri par noyade, samedi, alors qu'elle se baignait dans la piscine de ses parents, M. et Mme Jean Gauvin, de la rue Principale, à St-Thomas d'Aquin. La victime a été identifiée comme étant France Gauvin, 23 ans.

Selon les informations fournies par la Sûreté du Québec, détachement de St-Hyacinthe, la noyade serait survenue aux environs de 12 heures 45 et aurait été purement accidentelle. Mlle Gauvin se trouvait seule dans la piscine pendant que les autres membres de la famille étaient à l'intérieur de la maison.

Lorsque ces derniers sont sortis, ils ont retrouvé la malheureuse dans le fond de l'eau. Toutes les tentatives visant à la réanimer furent vaines. Malheureusement, la mort avait déjà fait son oeuvre.

Son décès devait être constaté peu après son admission à l'hôpital Ho-

noré-Mercier, de St-Hyacinthe. L'enquête dans cette affaire a été confiée à l'agent André Cloutier, de la SQ de St-Hyacinthe. C'est cependant le coroner de St-Hyacinthe, le Dr Paul Lague, qui tentera de déterminer la cause de la noyade.

Piéton

Par ailleurs, un piéton perdait la vie, hier après-midi, des suites d'un accident survenu sur la route 202, à Noyan. La victime, M. Sarto Beaudin, 25 ans, domicilié au 60, rang des Soixantes, à St-Alexandre, déambulait sur cette route lorsqu'elle a été frappée à mort par une camionnette qui roulait dans le même sens.

Etat critique

Enfin, un résidant de Knowlton, repose entre la vie et la mort au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke depuis qu'il y a été transporté de toute urgence, tôt, samedi matin, à la suite d'un grave accident.

Quelques heures plus tôt, la Renault que pilotait Donald Gagné, 22 ans, était entrée en collision frontale avec un véhicule de type Van sur la route 104, près de West Brome.

D'après le rapport d'accident établi par les agents Richard Burcombe et Jean Comtois, de la Sûreté municipale de Lac Brome, ce dernier roulait en direction ouest-est lorsque l'impact s'est produit.

Selon toute vraisemblance, l'autre véhicule était stationné en sens inverse sur le même côté de la route, mais juste de l'autre côté d'une pente que devait gravir la Renault. Arrivé au sommet, le conducteur de la petite voiture aurait soudainement aperçu la camionnette, mais il lui aurait été impossible de l'éviter. L'impact a été d'une telle violence que les deux véhicules ont été pratiquement démolis.

Quant au conducteur de la camionnette, il se trouvait à l'extérieur en train d'aider un autre automobiliste qui avait fait une embardée lorsque l'accident s'est produit.

Néanmoins, il aurait filé en direction de son véhicule en voyant arriver la Renault, et ce afin de prévenir son amie qui l'occupait encore du danger qu'elle courait. Mais c'était trop tard. Cette dernière devait malgré tout s'en tirer avec de légères blessures.

Il en était tout autrement pour Donald Gagné qu'une ambulance a dû conduire de toute urgence à Cowansville. La gravité de son état obligea toutefois les autorités médicales de Brome-Missisquoi-Perkins à faire en sorte qu'il soit transféré à Sherbrooke.

Comme son état empirait, on décida de lui donner des soins jusqu'à ce qu'il ait pu reprendre un peu de forces. Vers 6 heures, il était conduit à Sherbrooke où il reposait encore hier, mais dans un état considéré comme critique.

La météo

Lundi ciel variable avec averses ou orages en fin de journée. Chaud et humide. Maximum lundi de 28 à 30. Aperçu pour mardi, ensoleillé avec passages nuageux et moins chaud.

PHARMACIES ESCOMPTÉES
JEAN COUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666

Ouvert tous les jours jusqu'à 22h exc. sam et dim 21h

La Voix de l'Est

VOL. 44 — NO 19 25

GRANBY, LUNDI 16 JUILLET 1979

Livraison domicile \$1.50 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 40 cents

A Farnham L'eau est potable

Par Genevieve MILLOT

FARNHAM — L'eau est de nouveau propre à la consommation. Des ce soir, à 21 heures, la population pourra de nouveau s'en servir sans danger, les analyses prouvent qu'elle a retrouvé toutes ses qualités. Cependant les restrictions imposées par le règlement 421 promulgué la semaine dernière restent strictement en vigueur.

C'est un maire fourbu mais satisfait qui communique cette bonne nouvelle à la population desservie par l'usine de filtration de Farnham. L'eau de la rivière, des dimanche matin avait repris une certaine limpidité, la masse laiteuse laissée par le latex non récupéré malgré les équipements mis en batterie par la Coronet Carpets ayant dérivé au cours des heures, croisant à midi la ville de Saint-Césaire et poursuivait tranquillement sa course vers Saint-Hyacinthe.

C'est que l'aide apportée par la ville de Cowansville en ouvrant prudemment les vannes de retenue d'eau situées sur son territoire a permis de dégager la prise d'eau de l'usine de Farnham sans soulever les déchets nocifs du fond de la rivière. On n'a donc fait face qu'à un seul problème, celui du latex malencontreusement déversé dans l'égout pluvial au lieu de l'être dans l'égout sanitaire.

Erreur humaine à l'usine? Il semblerait bien que oui à

première vue. Cependant il semblerait qu'une autre erreur de branchement existe, erreur datant de 1976 et dont on aurait pris conscience à la suite de l'accident de jeudi.

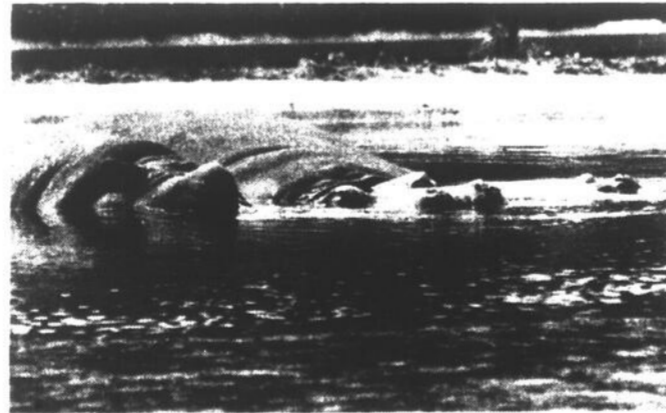
Or, depuis 1976 il ne s'est rien produit d'aussi dramatique que ce qui vient de se produire. Une étude serrée doit être menée afin que la lumière se fasse sur ce problème bien local.

Pour M. Gilles Desrosiers, le maire de Farnham, qui, tout comme les chefs des différents services municipaux était sur les dents depuis le déversement polluant, le problème local est réglé pour cette fois. Mais cela ne règle en rien le problème global de la pollution de la Yamaska ni les conséquences écologiques de cette pollution massive et répétée.

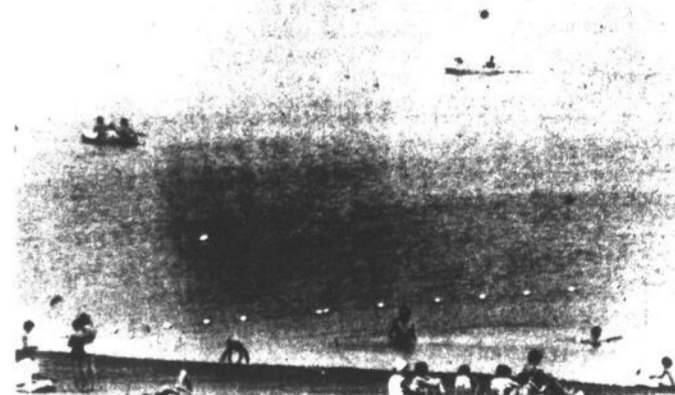
Cependant, après avoir saigné les conduites de l'aqueduc municipal afin qu'il ne circule dans la ville qu'une eau vraiment potable, une fois les quatre filtres de l'usine bien nettoyés et ce par un procédé qu'on innovait et expérimentait tout à la fois, les opérations de l'usine de filtration ont repris normalement des dimanche après-midi, ce qui permettait de rendre l'usage de l'eau à chacun pour les besoins domestiques.

Quant à la consommation pour les arrosages, lavage de voitures ou remplissage de piscine, le règlement 421 prévoit ceci: les résidents de la partie de la ville au nord de la rivière peuvent utiliser l'eau de 19 heures à 7 heures les lundis, mercredis et vendredis alors que les résidents de la partie sud peuvent employer l'eau les mardis, jeudis et samedis. Le dimanche, tout le monde doit s'abstenir: c'est le régime sec pour tous.

A la Coronet Carpets, le porte-parole avoue que l'usine est fermée pour deux semaines, les semaines de vacances annuelles. La compagnie chargée de la récupération du latex déversé dans la rivière a travaillé d'arrachepied pour nettoyer le lit de la Yamaska.



Images d'eau par Jeannot Petit



le sourire matinal

Il est difficile d'être souple comme une liane quand on est bâti comme un baobab. — B.L.

IMMEUBLES
Beaudry
REALTIES

Courtiers
42 Principale, Granby
372-4814

6/36
GROS LOT
\$100,000.00
MINIMUM VENDREDI

NUMÉROS GAGNANTS PEU IMPORTÉ L'ORDRE				TIRAGE 9-15 13 07 79	
5	6	7	13	23	24
6 SUR 6	1		139,404.00		
5 SUR 6	108		1,161.70		
4 SUR 6	4618		75.40		
5 SUR 6+	2		41,821.00		
NO COMPLÉMENTAIRE S'APPLIQUANT SEULEMENT AINSUR 6+				34	
VENTES TOTALES:				\$1,452,122.00	
Tous les billets gagnants de \$250. et \$50. de la Mini sont encaissables à toute succursale de la BCN					

Par les Dames auxiliaires

Un moniteur foetal donné à l'hôpital de Cowansville



COWANSVILLE(GT) — Depuis quelques mois déjà, l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, de Cowansville, s'est hissé au rang des grandes institutions hospitalières, grâce à un moniteur foetal, un appareil sophistiqué qui permet de détecter le battement du coeur d'un bébé au cours de l'accouchement. Fabriqué aux Etats-Unis par Hewlett-Packard, le nouvel équipement, qui nécessita un investissement de quelque \$25,000 pour les deux unités meublées des salles d'accouchement et le moniteur auxiliaire installé au poste de garde, a été gracieusement fourni par les Dames auxiliaires de l'hôpital.

Pour le docteur Claude Breton, chef du département d'obstétrique et de gynécologie à Brome-Missisquoi-Perkins, il s'agit là d'un appareillage qui, non seulement permettra d'éviter des décès au moment de la naissance, mais qui favorisera surtout une meilleure "qualité" des enfants à naître. En effet, le moniteur foetal permettra de prendre plus rapidement les décisions qui s'imposent en

cas de nécessité, et de prévenir, au moment de l'accouchement, un travail qui pourrait s'avérer difficile pour l'enfant.

Le docteur Breton apprécie d'autant plus le geste des Dames auxiliaires que l'hôpital aurait pu prévoir d'attendre des an-

nées avant de faire l'acquisition d'un tel appareil, s'il avait fallu procéder dans les normes prévues par les budgets gouvernementaux. Soulignons à ce sujet que les centres hospitaliers de St-Jean et de St-Hyacinthe, beaucoup plus imposants, viennent à peine de s'équiper de moniteurs semblables.

Les infirmières de l'hôpital de Cowansville ont suivi un cours spécial leur permettant d'interpréter la lecture du moniteur, qui est d'un maniment très simple, puisque deux ventouses seulement ont à être appliquées sur l'abdomen de la mère. Pour l'instant, le moniteur est utilisé, du moins pour une

certaine période, à l'occasion de chaque accouchement, afin de permettre au personnel hospitalier d'acquiescer une expérience valable avec les nouveaux instruments. Par la suite, une sélection sera faite, selon les besoins, chaque médecin ayant la décision finale d'utiliser ou non le moniteur.

Pour Mme Lise Vallée-Bérard, infirmière en chef du département, la nouvelle machine n'est pas un luxe: à trois reprises au moins depuis qu'il est en service, le moniteur a permis de sauver la vie de bébés naissants, la décision de pratiquer une césarienne ayant pu être prise assez vite après qu'on eut constaté que l'enfant était en souffrance.

Le docteur Breton s'est finalement dit très heureux de pouvoir offrir ce nouveau service à la population, grâce à la collaboration des Dames auxiliaires. Quant à elle, Mme Diane Eden, présidente des Dames auxiliaires de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, s'est dit heureuse de pouvoir ainsi collaborer à une oeuvre humanitaire.



De gauche à droite, Mme Jeanne d'Arc Breaud, directrice des soins infirmiers à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, et Mme Diane Eden, présidente des Dames auxiliaires de l'institution, écoutent attentivement les explications de Mme Lise Vallée-Bérard, infirmière en chef du département. Celle-ci décrit le fonctionnement simple et efficace du moniteur foetal.

Un moniteur auxiliaire, installé au poste, permet à l'infirmière de garde de suivre en permanence l'évolution de la situation dans les deux salles d'obstétrique. Toute situation critique peut ainsi être détectée dès le début, facilitant d'autant l'application des correctifs nécessaires.

Possession de 224.5 livres de mari 33 mois de prison pour William McCoy

COWANSVILLE — William Bell-McCoy, cet Américain de 21 ans originaire de l'état du Massachusetts qui avait été appréhendé le 21 mars dernier au poste frontalier de Philipsburg à la suite de la découverte de 224.5 livres de mari dans la malle arrière de son véhicule, a été condam-

né à une peine de pénitencier de 33 mois en Cour des sessions de la paix.

Detenu depuis son arrestation, le prévenu devait subir un procès devant un jury de langue anglaise au cours de l'été. Il a cependant décidé de modifier son option et a choisi d'être jugé par un magistrat pour finalement reconnaître sa culpabilité à l'accusation de possession de stupéfiant dans le but d'en faire le trafic.

Quant à l'accusation d'importation de 224.5 de mari portée en vertu de la Loi sur les stupéfiants, elle a été retirée par le procureur de la Couronne, Me Claude Noisieux, qui a déclaré qu'il n'avait pas de preuve à offrir.

Condamnation

Passible d'une peine d'emprisonnement à perpétuité, McCoy a réussi à s'en tirer avec 33 mois de pénitencier. La sentence a été prononcée par le juge Guy Genest suite aux représentations de son procureur, Me Brian Heller, qui, avant de suggérer une telle peine, a demandé au tribunal de tenir compte du fait que William Bell-McCoy avait purgé plus de trois mois de prison depuis son arrestation.

Pour sa part, Me Claude Noisieux ne s'est pas objecté à l'imposition d'une telle peine, prenant en considération le fait que la marijuana saisie était de piètre qualité.

Aide financière à la création d'emplois en milieu agricole

QUEBEC — Le ministère de l'agriculture du Québec met de nouveau en oeuvre cette année un programme d'aide financière aux agriculteurs québécois. Ce programme vise à les aider à rémunérer certaines catégories de travailleurs qui occupent un emploi dans le secteur de la production agricole.

Pour être admissible à ce programme, il faut que le requérant soit un producteur agricole reconnu au sens de la loi des producteurs agricoles, il doit faire la preuve que ses besoins de main-d'oeuvre permanente ou saisonnière nécessaire à l'exploitation de sa ferme excèdent la somme de travail que lui-même et ses employés permanents peuvent fournir. Il doit en outre accepter d'employer un bénéficiaire d'aide sociale ou un chômeur pour combler le déficit de main-d'oeuvre. Un programme semblable existe à l'intention du producteur qui utilisera les services de détenus ou d'anciens détenus.

Le ministère de l'Agriculture rembourse directement au producteur agricole admissible 75% du salaire versé à un bénéficiaire d'aide sociale et 50% du salaire versé à un chômeur.

La subvention est versée pour la période qui couvre le déficit de main-d'oeuvre, celle-ci est limitée toutefois à un maximum de trente (30) semaines par employé durant une année financière ou une même période d'emploi qui chevauche deux années financières. Cette période ne doit pas dépasser le 31 mars 1980.

La participation financière du ministère de l'Agriculture est limitée à \$105 par semaine pour celui qui emploie un bénéficiaire d'aide sociale et à \$70 dollars par semaine pour celui qui emploie un chômeur.

Conditions à remplir

Voici quelques unes des conditions à remplir:
-le requérant doit procurer à chaque travailleur un emploi continu d'une durée minimale de dix semaines.
-la durée moyenne de la semaine de travail doit être de 40 heures ou plus.
-l'employeur doit verser un salaire horaire de \$3.50 ou plus.

Procédures à suivre

Le producteur agricole

qui désire bénéficier des avantages offerts en vertu du présent programme doit faire une demande à son bureau local de renseignements agricoles avant de retenir les services de travailleurs agricoles.

Pour obtenir le remboursement, par le ministère, d'une partie des salaires payés, l'employeur doit faire une réclamation. A cet effet, il doit utiliser les formulaires qui sont mis à sa disposition et fournir l'information et les documents requis.

Le ministère de l'Agriculture offre également un programme visant à inciter les ouvriers agricoles à se déplacer pour travailler chez des producteurs agricoles. On veut ainsi résoudre les problèmes de pénurie de main-d'oeuvre que l'on connaît dans certaines municipalités et qui obligent les producteurs à faire appel aux services d'ouvriers venant souvent de localités éloignées.

Cette aide s'applique au déplacement des ouvriers agricoles permanents, saisonniers et journaliers.

Un ouvrier agricole qui se déplace pour occuper un emploi permanent chez un producteur agricole est admissible à ce programme. Les subventions accordées à l'ouvrier permanent concernant le transport, les repas, le coucher et le déménagement.

L'ouvrier saisonnier qui se déplace pour effectuer un travail saisonnier chez un producteur agricole ou qui revient chez lui après avoir terminé son travail est admissible. Il peut recevoir des subventions pour le transport et pour les repas.

Un producteur agricole peut profiter de la subvention au transport journalier lorsqu'il ne peut recruter localement la main-d'oeuvre nécessaire à l'exécution de ses travaux.

Pour recevoir cette subvention, le producteur doit organiser le transport de ses ouvriers selon les normes prévues au programme. Pour se prévaloir des mesures décrites ci-dessus, l'agriculteur-employeur ou le travailleur agricole doit faire une demande à l'un des endroits suivants: le bureau local de renseignements agricoles, le service de la main-d'oeuvre agricole du Québec ou les centres de main-d'oeuvre du Canada.

ducteurs agricoles de fournir des logements adéquats aux travailleurs saisonniers, et ce, à proximité de leur travail. Le ministère de l'agriculture du Québec offre au producteur une aide financière à l'achat, la construction ou la rénovation de logements destinés à loger cette main-d'oeuvre.

L'aide financière qu'il apporte couvre un maximum de 50% du coût d'achat, de construction et de rénovation des logements destinés aux travailleurs agricoles saisonniers, pour une maximum de \$750 dollars par travailleur et \$15,000 dollars par entreprise agricole.

Parmi les conditions à remplir, le producteur doit établir qu'il a un besoin de main-d'oeuvre agricole saisonnière correspondant au nombre de travailleurs qui peut être logé dans le logement faisant l'objet de la demande et rendre disponibles ces logements pour les 5 années suivant le paiement de la subvention.

Aide à la création d'emplois pour les étudiants

En vertu de ce programme, le ministère de l'agriculture du Québec offre aux agriculteurs de contribuer financièrement à la rémunération des étudiants québécois qui occuperont un emploi dans le secteur agricole au cours de l'été 1979.

Le ministre rembourse directement au producteur une partie du salaire payé à l'étudiant, soit \$1.25 l'heure.

Le producteur, pour bénéficier de ce programme, doit, entre autres, procurer à chacun des étudiants engagés un emploi continu d'une durée minimale de 180 heures du 15 avril au 15 octobre et verser un salaire qui ne sera pas inférieur au salaire minimum en vigueur.

Le producteur qui a l'intention de retenir les services d'un étudiant doit faire une demande à cet effet à son bureau local de renseignements agricoles.

Évadé recherché

WATERLOO — La Sûreté du Québec tente présentement de retrouver la trace d'un individu de 19 ans, Alain Gariépy, considéré comme évadé depuis 21 heures, jeudi soir. Les circonstances entourant cette évasion n'ont pas été révélées. D'après la description fournie par la police, l'individu mesure 1,65 mètre, pèse 60 kilos environ, a les yeux bleus et les cheveux châtain. Comme signe particulier, il arbore une cicatrice à la lèvre supérieure. La Sûreté du Québec demande à toute personne qui pourrait fournir des renseignements sur cet homme de communiquer au 378-4646.

Exposition à Saint-Pie

SAINT-PIE DE BAGOT — Une exposition artisanale sera tenue à Saint-Pie le 9 août dans les locaux du Collège, de 13 à 21 heures 30. On trouvera là de tout, depuis des produits de jardinage: fruits et légumes, d'horticulture: fleurs et plantes vertes, des produits démontrant les talents culinaires des exposants autant que leur habileté aux travaux dits "de dames" tel que couture, broderie, tricot, crochet, macramé ou même leur talent artistique avec de la peinture!

Contrat de \$168,200

MANSONVILLE — L'Hydro-Québec a octroyé à la compagnie Fred Korman Inc., de Mansonville, un contrat de \$168,200 pour l'installation électrique initiale et les travaux de génie civil connexes pour le poste St-Evariste, dans la comté de Frontenac. 22 autres contrats similaires concernant la fourniture de biens et de services pour une valeur de plus de \$2.9 millions ont été octroyés à différentes firmes à la suite d'appels d'offres publics.

Madame Kristin
 ● Clairvoyante
 ● Chiro-Mancienne
 Elle lit dans la main.
 Elle ne manque jamais, cause de joyeux et rapides mariages. Elle ouvre la porte au pouvoir et à la richesse, réunit des personnes aimées, éloigne les ennemis et les disputes d'amoureux, résoud tous les problèmes de santé et de sexualité.
 Pour rendez-vous 375-2264



C'EST AUSSI FACILE QU'UN COUP DE FIL
SIGNEZ 372-5433

Nos téléphonistes se feront un plaisir de prendre le texte de votre annonce, qui passera le lendemain dans La Voix de l'Est, et ce pour un coût minime.

POUR AUSSI PEU QUE \$200 pour 1 journée ou \$6.50 pour 4 jours
 ANNONCE DE 6 lignes égales

VOUS POUVEZ INSERER UNE ANNONCE DANS LA SECTION DES ANNONCES GLASSEES DE LA VOIX DE L'EST, AFIN DE VENDRE ACHETER, ECHANGER OU SIMPLEMENT POUR OFFRIR VOS SERVICES. ET CE AVEC UN RESULTAT ASSURE.

La Voix de l'Est

Sur les terrains de jeux aujourd'hui

Ave Maria
Cornemuse au travail: folklore, rythmique, gymnastique, ballet jazz et travaux manuels.

Avery
Jeux fous: ombres chinoises, jeux loufoques, expression dramatique, préparation de la fin des activités.

Dubuc
Activités sur le parc.

Horaer
Tour d'horizon: visite de certains groupes et édifices de la ville de Granby.

Saint-Luc
Activité spéciale: journée à la base de plein air Davignon, Mont-Gale, Bromont. Départ à 9 heures. Baignade, animation, visite des lieux. Aussi, possibilité de faire du canotage. Les enfants doivent apporter leur maillot de bain et un lunch. L'activité coûte \$1.00.

Verbe Divin
Pinceau: bricolage, dessin, montage, découpage et assemblage.

Victoria
Polichinelle: animation théâtrale, expression dramatique, principes de bases et exécution d'une pièce.

Assemblée publique du zonage agricole

GRANBY — La municipalité du Canton de Granby tiendra, selon la loi 90 de la Protection du territoire agricole, son assemblée publique sur le zonage agricole permanente de son territoire. Cette rencontre aura lieu le mercredi 8 août, à 20 heures, au centre municipal du Canton, sur la rue Dufferin. Les personnes intéressées peuvent y faire des représentations.

Règlement de construction

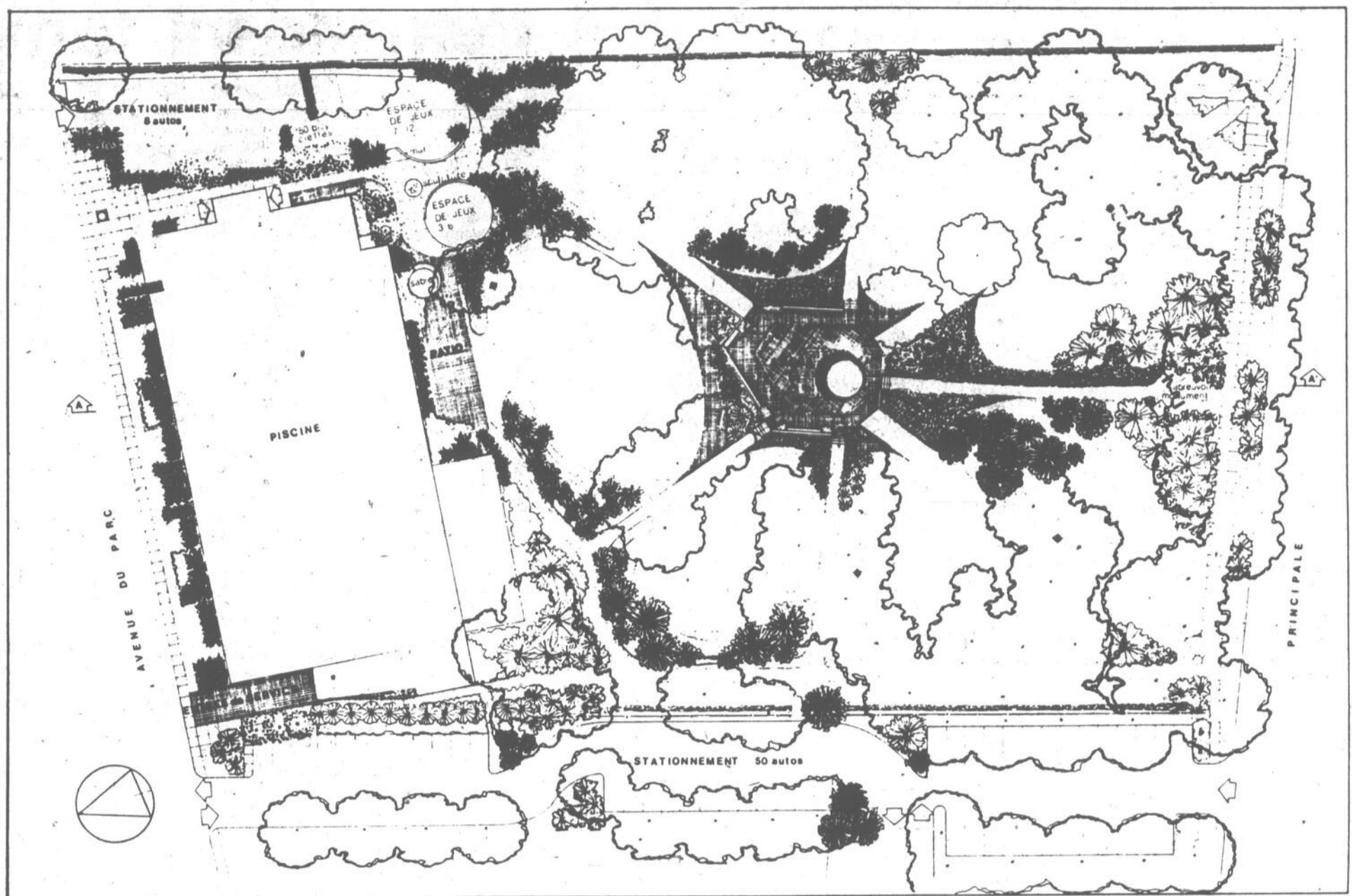
GRANBY — Le Canton de Granby a amendé son règlement de construction afin d'y ajouter une disposition obligeant tout détenteur de permis d'avisé l'inspecteur des bâtiments, en l'occurrence M. Bernard, avant de couler le ciment des fondations. Cet amendement a pour but d'amener l'inspecteur sur les lieux afin de mesurer ou vérifier la localisation des fondations projetées, plus particulièrement en ce qui concerne la marge de recul.

Permis de construction

GRANBY — Le mois de juin a été, comme les deux autres mois précédents, propice à la construction de résidences nouvelles dans la municipalité du Canton de Granby. Le montant total de l'émission des permis s'élève à \$1,100,500, un chiffre plutôt appréciable pour le Canton.

Pavillon Poitevin

GRANBY — Le pavillon qui sera construit au parc Poitevin coûtera \$22,768. C'est l'entrepreneur général Morin et Blanchard, de Granby, qui a obtenu le contrat, étant le seul soumissionnaire conforme aux demandes de la ville de Granby.



68 stalles de stationnement, des aires d'activités répondant aux besoins de la population du secteur, une rue Principale élargie, un trottoir qui pénètre à l'intérieur du parc Miner, voilà autant de projets qui pourront être mis de l'avant très bientôt grâce à une subvention de \$144,618 que vient de verser à la ville de Granby la Société d'habitation du Québec pour un programme d'amélioration de quartiers du Parc. La vignette nous montre effectivement les nombreux projets visant à améliorer la qualité de vie des citoyens du secteur.

Programme d'Amélioration de quartiers du Parc

\$144,618 pour revitaliser le secteur du centre-ville

Ginette LAURIN

GRANBY — Une subvention de l'ordre de \$144,618, versée par la Société d'habitation du Québec, permettra à la ville de Granby de revitaliser le secteur du centre-ville, plus précisément de rehausser la qualité de vie des résidents qui habitent non loin de la piscine intérieure Miner.

Le programme d'amélioration de quartiers du Parc, qui impliquera nécessairement des investissements de la part de la municipalité et de la Société centrale d'hypothèque et de logement, sera mis en oeuvre très bientôt, dotant ainsi le secteur de meilleurs services et équipements.

Le montant accordé à la ville de Granby équivaut à 25% des coûts reconnus par le PAQ et au chiffre qui apparaît dans le rapport du coordonnateur municipal, M. Eugène Brodeur.

Le projet

Consciente qu'une expansion territoriale se fait souvent au détriment des vieux secteurs, affaiblissant même parfois les centres-villes, la ville de Granby, par l'entremise de son service d'urbanisme, a mis de l'avant un projet qui ne pourra que redonner une vitalité nouvelle au secteur et un milieu de vie plus intéressant et plus dynamique à la population.

Ainsi, il appert que les équipements du parc Miner, le plus important parc de la zone désignée, ne répondent plus aux désirs et aux besoins des citoyens du secteur. L'aménagement de ce parc doit donc être repensé en fonction du nouveau pôle d'attraction, la piscine intérieure Miner.

Une première réalisation pourra alors permettre l'aménagement d'un stationnement. Pour ce faire, on doit acheter et dégager des terrains de superficie suffisante pour répondre à la clientèle.

La subvention de la SHQ, selon M. Brodeur, sera en grande partie utilisée à cette fin, soit à l'achat de propriétés attenantes au parc Miner. Il n'est alors pas question de toucher au parc en tant que tel, puisque le contrat de donation du terrain du parc Miner à la ville stipule que ce terrain ne peut servir à d'autres fins que récréatives.

Les terrains qu'on devra acheter longent le parc de Principale à Avenue du

Parc. Ce regroupement permettra l'aménagement de 68 stalles de stationnement, dont 66 pour automobiles et deux pour autobus. Une entente avec la Commission scolaire de Granby afin d'obtenir l'autorisation de joindre son stationnement à celui de la ville rendrait ce dernier accessible par trois rue différentes, à savoir Saint-Hubert, Principale et Avenue du Parc. De plus, cette entente augmenterait le stationnement de 26 stalles.

Toujours selon M. Brodeur, l'acquisition des propriétés s'élèverait à quelque \$82,000 et la démolition et déblaiement des terrains à \$4,000. D'autre part, les dépenses d'aménagement (fondation, pavage, trottoir, pierre de contour, ga-

zon, haie, etc.) se chiffrent à \$42,850 pour un grand total de \$153,175.

A l'intérieur du parc, on songe aussi à y réaliser un programme qui viserait à élargir la gamme des activités et de la clientèle, tout en éliminant progressivement le problème de la présence des motards.

Le rapport indique qu'on profitera de la convergence des sentiers existants pour faire de leur centre le point de rencontre par excellence. L'agora constituera le foyer d'activités socio-culturelles alors que chacune des autres aires du parc sera vouée à certaines activités variées avec ou sans équipement: roseraie auto-

ur de l'agora, équipements récréatifs pour les enfants et les personnes âgées, carrefour artistique, etc. Ce programme coûtera environ \$124,669.

D'autres aménagements

Le programme d'amélioration de quartiers du Parc de la ville de Granby prévoit également l'aménagement du parc Racine qui occupe actuellement une superficie de 29,949 pieds carrés, selon les désirs exprimés, les fonctions de ce parc s'adresseront particulièrement aux personnes âgées et aux jeunes enfants.

\$28,490 seront consacrés à l'aménagement de ce parc qui comptera des aires de jeux, des bancs pu-

blics, des supports à bicyclettes, des abreuvoirs, des lampadaires, des arbres, etc. Ce parc est situé à l'angle des rues Duvernay et Pie IX.

L'élargissement de la rue Principale, de Saint-Hubert à Phoenix, fait également partie du programme d'amélioration. Cet élargissement opérant le long du parc Miner et du terrain de la Commission scolaire, les frais d'acquisition seront réduits au minimum étant donné que des accords officiels ont déjà été conclus entre la ville et la CS. Il ne reste que deux fronts de terrain à acquérir. Un des deux terrains sera par l'aménagement du stationnement de la piscine Miner.

L'élargissement de la Principale fait suite aux récents travaux déjà effectués de Saint-Charles nord à Saint-Hubert. Notons que le trottoir qui longera le parc Miner pénétrera à l'intérieur de ce dernier, étant donné que la rue sera beaucoup plus large. Les piétons circuleront ainsi dans le parc en passant dans le secteur. L'élargissement de Principale atteindra \$30,140.

Si plusieurs aménagements changeront le visage de la zone désignée, un tout au moins sera invisible pour les yeux, mais combien nécessaire aux citoyens de la rue Saint-Hubert, entre l'Avenue du Parc et le boulevard Boivin.

En fait, il s'agira de remettre en bon état les services d'égout et d'aqueduc actuellement inadéquats. Les principaux problèmes sont le refoulement d'égout à cause de la grosseur insuffisante des tuyaux, du manque de pression d'eau et du mauvais pavage. Les interventions seront: grossir les conduites d'égout, grossir les conduites de l'aqueduc, refaire la fondation et le pavage de la rue, refaire les trottoirs et entrées privées pour un coût total de \$81,600.

Des habitations?

Le dernier projet du programme comporte l'implantation possible d'un ensemble collectif d'appartements à loyer modique pour les personnes âgées. Le secteur, selon le rapport de M. Brodeur, offre les espaces nécessaires pour une telle éventualité.

Situé à proximité du centre-ville et de ses services, ces terrains se trouvent aussi à moins de 300 pieds du parc Miner. L'état de vétusté des trois propriétés à acquérir a été déterminant dans le choix du site.

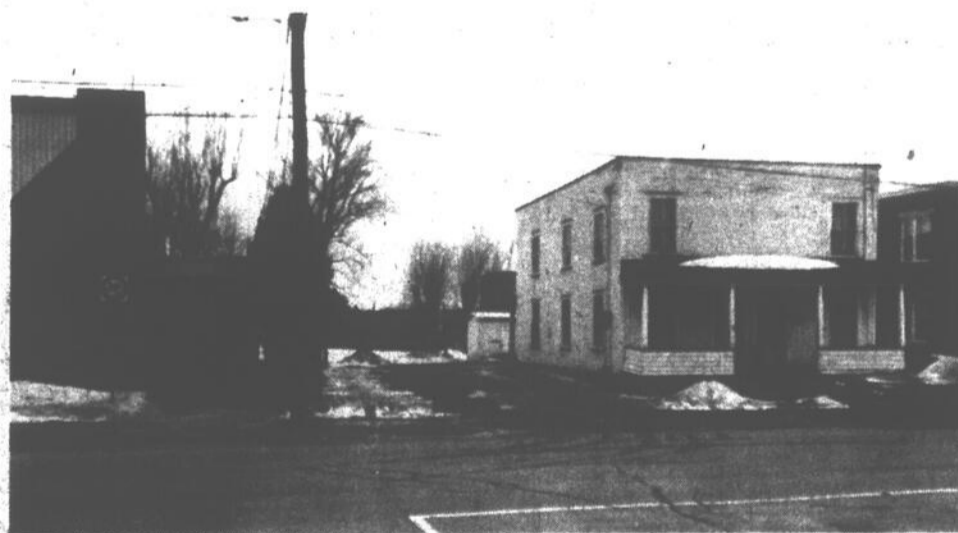
Ainsi, ces terrains une fois acquis, déblayés et regroupés en un seul, totaliseront une superficie de 43,800 pieds carrés, superficie pouvant recevoir 40 logements pour personnes âgées. Ce site de l'Avenue du Parc, en fait, pourrait fort bien accueillir le projet de construction de 30 logements pour familles à faible revenu de la Société d'habitation du Québec que l'Office municipal d'habitation de Granby voudrait bien voir changer en un projet de 42 logements pour personnes âgées!

L'acquisition des propriétés et terrains ainsi que la démolition et le déblaiement pourraient fort bien coûter quelque \$108,000.

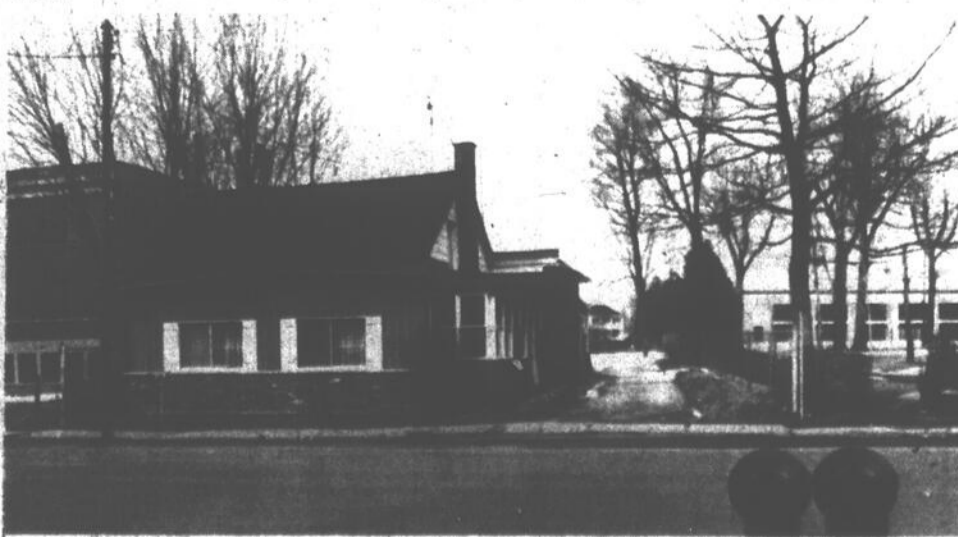
Des coûts

Le montant total du programme d'amélioration de quartiers du Parc atteindra éventuellement \$826,574. La Société d'habitation du Québec vient d'y injecter \$144,618. La ville de Granby et la Société centrale d'hypothèque et de logement devront y contribuer pour des sommes respectives de \$196,811 et \$235,145.

La ville de Granby a déjà, à cet effet, présenté un avis de motion concernant un règlement d'emprunt. On n'attend plus que la SCHL pour mettre en oeuvre les autres différents projets du programme.



(Photo C-Line Jobin) Le programme d'amélioration de quartiers du Parc de la ville de Granby a été pensé il y a plusieurs mois par M. Eugène Brodeur, coordonnateur municipal. Et pour le réaliser en entier, la municipalité devra acheter des propriétés dont celle que nous voyons sur la vignette et qui est située juste à côté de la piscine Miner, sur l'Avenue du Parc. Sa démolition permettra l'aménagement d'un stationnement.



(Photo C-Line Jobin) La ville de Granby devra se porter acquéreur de cette propriété, située entre le parc Miner et la Commission scolaire de Granby, sur la rue Principale, si elle veut réaliser un projet d'aménagement d'un stationnement de 68 aires pour les usagers de la piscine intérieure Miner. Il est à noter que la ville ne peut aucunement amputer le parc d'une parcelle de terrain pour des fins autres que récréatives.

GAGNÉ & GUAY

Avocats & Procureurs

Paul Gagné, LL.L.
Aldo Guay, LL.L.
Membres de l'Aide Juridique

331 Principale
(514) 372-2377
GRANBY

POUR DE BONS RESULTATS!
"AVEZ REGORGES AUX
PETITES ANNONCES CLASSEES
La Voix de l'Est
SIGNALER
372-5433

Le mercredi dans

La Voix de l'Est



voyez
les pages
publicitaires
sur
l'alimentation

éditorial

Pourquoi mettre au rancart l'homme âgé?

En cette année internationale de l'Enfant, on se préoccupe beaucoup, cela va de soi, du sort de l'enfance. Il n'y a à peu près rien auquel on ne songe pas pour attirer l'attention du monde entier sur l'importance d'assurer le développement et le bien-être de l'enfant. Cela est tout naturel.

Mais se préoccupe-t-on assez, entre-temps, des générations qui après avoir contribué par leurs talents et leurs initiatives à l'évolution de leur pays, de leur province et de leur pays, sont pratiquement reléguées au rancart avec pour tout partage une pension plus ou moins suffisante pour leur bien-être et leur sécurité?

Croit-on avoir tout fait pour eux en créant des institutions pour les malades chroniques, des foyers ou des centres d'accueil pour ceux qui ne peuvent plus vivre seuls (du reste réussit-on à y placer tous les gens âgés désireux d'y vivre), enfin en fondant des associations pour l'organisation des loisirs convenant à leur âge?

Que fait-on, par exemple, de ceux qui, encore en bonne santé au moment de leur retraite et aptes à continuer à travailler, sont plus ou moins chassés des entreprises où, pourtant, par leur travail, leur expérience, leur initiative, ils ont contribué à leur progrès, souvent dans une large mesure?

Certes, prend-on soin de leur départ, de leur remettre, par exemple, une belle montre (dont ils n'ont plus guère besoin pour arriver à l'heure à l'usine ou au bureau), un cabaret en argent, des fleurs ou d'autres cadeaux du genre qu'ils ne désirent même pas.

Car, en maints cas, ce qu'ils veulent ces retraités, c'est de poursuivre leur tâche, de continuer à oeuvrer pour la société, de se rendre utiles, enfin de ne pas être remisés chez eux où l'ennui les fera vieillir deux fois plus vite.

Y a-t-il une seule raison valable pour agir ainsi à leur égard, si ce n'est ce fameux règlement des fonds de pension établis par les actuelles ou en cours de régularisation de la retraite? Ces règlements sont, en effet, inexorables. Personne ne peut les transgresser.

Et pourtant, oui, et pourtant com-

bien de ceux que l'on renvoie ainsi chez eux pourraient encore rendre des services incalculables à l'entreprise dont ils connaissent tous les rouages, tous les problèmes, toutes les difficultés? Leurs services n'ont-ils pas jusque là été très appréciés?

Jetons un regard sur ceux qui sont toujours à l'oeuvre, car il y en a, à soixante, soixante-dix et même quatre-vingt ans, parce que, dans leur cas, ils sont propriétaire d'une entreprise, des hommes politiques, enfin ils sont maîtres de leur vie. Pour ne citer que quelques exemples, mentionnons Adenauer, Churchill, de Gaulle qui, à l'âge où d'autres prennent leur retraite, ont dirigé leur pays de main de maître.

Plus près de nous, nous voyons un Diefenbaker encore assez actif malgré ses quatre-vingt ans bien sonnés; des financiers, des hommes d'affaires, etc., réussissent à où de plus jeunes manquent le bateau, faute d'expérience. Les Granbyens ne s'étonnent-ils pas eux-mêmes de voir un Horace Bolvin toujours énergique, actif, au poste de commissaire industriel où il accomplit une oeuvre de premier plan pour sa ville, dont il a été le maire durant un quart de siècle?

Combien d'hommes de sa trempe sont irremplaçables en raison de leur vaste expérience acquise au cours des ans, de leurs réalisations et de leur détermination à réaliser encore davantage dans l'avenir? Aussi, à cause de leur réputation, de leurs connaissances, de leur facilité à résoudre les problèmes les plus complexes?

Il y en a beaucoup d'autres, en effet, qui pourraient encore rendre de grands services là où ils ont oeuvré toute leur vie, si cette société si injuste pour eux savait les utiliser à bon es-

Il serait urgent de modifier ces lois pour au moins permettre à ceux qui le veulent de continuer à travailler. Le travail ne tue pas; le pire ennemi de l'homme âgé est l'ennui. L'isolement, le rejet de cette société dont l'évolution est en somme son oeuvre.

Roland Gagné

Les projets subventionnés

Les projets des divers ministères comportent toujours quelques avantages et plusieurs inconvénients pour les citoyens qui y participent.

Premièrement, dans presque tous les domaines, les projets sont de durée limitée produisant chez les participants des espoirs de vie un peu plus facile à cause de l'afflux monétaire temporaire apporté pendant cette période de travail. En même temps, ils sont causes de désillusions et de désorganisation budgétaire quand ils se terminent, laissant les participants au même point ou presque d'une situation financière et de carrière souvent très précaire.

Deuxièmement, les projets favorisent des sphères particulières décidées par les ministères, donc qui satisfont davantage les administrateurs de politiques que les besoins réels du milieu. Ceci produit souvent un affrontement d'idéologies entre les groupes des milieux au lieu de développer la solidarité comme ça devrait être le cas.

Troisièmement, les projets sont souvent peu rentables pour la collectivité aux plans social, économique ou humain. En effet, après la disparition de projets, combien de gens ont dit ou pensé que l'investissement était plus une plaie sociale qu'un apport réel à la collectivité à cause surtout de la non-pertinence de ceux-ci, du peu de créativité apportée par de telles initiatives, et de la courte vie possible pour de telles réalisations si jamais il y a possibilité de vie.

Il faut tout de même reconnaître que des efforts sont faits par le Haut Commissariat

de la Jeunesse et des Sports qui a commencé à tenir compte de besoins et des conditions de vie des humains. Pour constater ces faits, il suffit de regarder les brochures de ce ministère pour voir s'étaler les projets de vacances pour handicapés, familles monoparentales, troisième âge, etc... D'autres projets culturels sont aussi dans les notes entonnées par ce ministère et d'autres le seront sur des sons plus mélodieux encore.

Malgré les efforts, ces initiatives sont souvent contrées par les organismes qui parrainent ces projets dans le milieu. Lesdits organismes, au lieu de favoriser la participation populaire, comme le veut le ministère, s'acharnent à faire profiter de ces projets leur personnel déjà fort bien payé, sous prétexte de mieux diriger les opérations...

A mon sens, ces pratiques sont très graves car elles enlèvent à des personnes démunies ou de classe moyenne des subventions qui leur reviennent de droit. Les organismes pratiquant de telles manœuvres devraient être dénoncés publiquement, même auprès des conseils d'administration des associations des villes ou villages, pour que celles-ci défendent auprès des ministères concernés leurs attentes de rectification les plus immédiates.

Il est grand temps de prendre nos affaires en main et d'exprimer clairement ce que nous voulons dans le cadre des subventions destinées à notre population. Ce faisant, nous aurons peut-être atteint le début de la maturité.

Luc Racine, t.s., Granby

bien dire

Tout comme les roses...

"Elle a vécu ce que vivent les roses... l'espace d'un matin". Cette envolée du poète s'applique-t-elle aux nouveaux mots? Dans le ciel francophone, les nouveaux vocables éclosent sans cesse, resplendissent un moment, puis, après l'euphorie collective qui fait qu'on les entend, qu'on les lit partout, disparaissent avec le crépuscule qui amène leur oubli. Certains subsistent, se cramponnent, ou, pour survivre, se métamorphosent. De formation hâtive, les néologismes s'usent rapidement. Liés à l'actualité toute puissante de notre époque, brassés par l'action des moyens d'information, les mots dans le vent ten-

tent leur chance. Qu'arrivera-t-il aux mots suivants que je me permets d'évaluer: sous-marin crache-plongeur, (technique) fiche-conseil (sérieux), le patchwork (anglicisme encombrant), privatisation (pompeux). Si la création de certains de ces mots est une chose, d'autres, (les anglicismes et autres trouvailles baroques) sans vouloir être un oiseau de mauvais augure, je prédis (et je souhaite) une existence éphémère, l'espace d'un matin.

Louis-Paul Bégin, Office de la langue française

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby 372-5433

Editeur et directeur général: Alain GUILBERT
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Dir.-teur de la publicité: Gilles GAGNON

La Presse Canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement No 0679.



Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945

La charte de la langue française (5)

Une opération réalisable demandant temps et efforts

Par PIERRE APRIL

MONTREAL (PC) — Les dirigeants des grandes entreprises ont démontré que la francisation était une opération réalisable mais que dans la petite et moyenne, elle devient un handicap.

"C'est une question d'argent", dit M. Richard Malo, directeur du service de linguistique et de francisation à la Compagnie générale électrique.

Dans cette entreprise, on investit un million de dollars en coûts apparents pour la francisation, sans compter les frais indirects.

"Au seul service de linguistique, à Montréal, précise M. Malo, nous avons un personnel de 20 spécialistes, alors qu'à Toronto, la compagnie a à son service deux traducteurs et une secrétaire".

Si aujourd'hui, la francisation dans les grandes entreprises situées au Québec semble engagée et donne l'impression de fonctionner dans trop de heurts et de mal, la situation n'a pas toujours été facile.

M. Malo souligne qu'au début, les gens des services de linguistique des entreprises "étaient souvent perçus comme des séparatistes ou, tout simplement, comme des employés du gouvernement qui n'appartenaient pas à l'entreprise".

C'est donc en relationniste, qu'un responsable de service de linguistique et de francisation doit avant tout aborder son travail. Relations publiques.

"La francisation, dit M. Malo, c'est en premier lieu une vaste opération de relations publiques auprès de nos compagnons de travail".

Et c'est chez les francophones que le travail est le plus difficile. "C'est chez ces derniers que la résistance aux changements est tenace".

D'ailleurs, dans une étude faite par l'Association des conseils en francisation du Québec, les remarques concernant ce problème particulier sont souvent citées:

"Il y a semble-t-il, résistance de la part des francophones à utiliser la terminologie française".

Par contre, Mme Christiane Faure, présidente de l'association et responsable du service de linguistique à la Standard Life "ne pense que les francisateurs soient perçus comme un mal nécessaire à l'intérieur de l'entreprise".

Elle croit que la francisation, dans l'entreprise où elle tra-

vaille et qui compte 700 employés au Québec, a été prise au sérieux depuis l'adoption de la loi 22.

Pour ce qui est des sièges sociaux, plus particulièrement ceux qui menacent de quitter le Québec à cause des implications de la loi 101, les positions s'attendent.

A la Standard Life, on insiste pour dire qu'il n'est pas question que le siège social déménage. Si des cadres ont déménagé "c'est parce qu'ils l'ont demandé", dit-on.

La langue d'enseignement

"La grande difficulté, déclare-t-on avec prudence dans les entreprises, réside au chapitre de la langue d'enseignement.

Il est de plus en plus difficile de faire venir des cadres au Québec parce que la loi prévoit, qu'après six ans, les enfants de ces cadres devront fréquenter une école française jusqu'au niveau collégial et universitaire où le libre choix est maintenu.

C'est dans la région de Montréal, que la loi 101 est le plus souvent violée. Selon les statistiques relevées par la Commission de surveillance, 65 pour cent des demandes d'enquête sont faites à Montréal. Vient ensuite la région de Québec où 13 pour cent des plaintes et enquêtes ont été enregistrées.

Dans la région de l'Outaouais, où l'Office de la langue française croyait éprouver d'énormes difficultés à cause de la situation géographique limitrophe à l'Ontario, le pourcentage dépasse à peine 8.

Afin de parvenir à une plus grande utilisation du français dans les entreprises au Québec, il faut francophoniser la direction, par l'embauche de francophones au siège social et assurer la promotion interne des francophones.

Pour M. Malo, "l'expérience de francisation est positive. Il faut bien sûr traduire beaucoup, utiliser la bonne terminologie, former nos gens et souvent réapprendre le français à nos francophones".

L'Office de la langue française a déjà remis 26 certificats permanents de francisation à autant d'entreprises.

"Parmi les 13 premières entreprises à recevoir leur certificat permanent, il y a eu la compagnie Coca-Cola", dit M. Raymond Gosselin, président de l'Office.

"Les multinationales japonaises, souligne M. Gilles Racine, directeur des communications à l'OLF, n'ont pas été longues à réagir. En-deça d'un mois et demi, tout était en français".

Le canal Welland

Une oeuvre géniale

WELLAND, Ont. (PC) — A première vue, tout l'affaire devait ressembler à une fumisterie.

Après tout, il s'agissait de persuader les gens de se départir de deux millions de dollars — c'était à l'époque où le dollar valait encore quelque chose — pour un projet dont les experts disaient qu'il était irréalisable.

De plus, disaient-ils, de quelle utilité serait-il? Ce projet, c'était l'aménagement d'un canal dans le but d'éviter les chutes du Niagara, ouvrant par le fait même au développement le coeur de l'Amérique du Nord.

Ce projet, c'était celui d'un seul individu, William Hamilton Merritt. En plus d'être un imaginaire, Merritt était un homme d'affaires entêté, de sorte qu'il a finalement obtenu qu'on construise son canal, il y a exactement 150 ans, et cela malgré l'opposition et les sarcasmes de la plupart des gouvernements et financiers.

Pourtant, l'importance du canal est difficile à surestimer aujourd'hui. Certains historiens disent que Merritt fut le véritable Père du transport canadien.

Le canal Welland est mal connu de la plupart des Canadiens, aujourd'hui; bien des gens croient que le CP est la compagnie qui a ouvert l'Ouest.

Mais le Welland transportait les matériaux dont le CP avait besoin pour bâtir son chemin de fer dans l'Ouest — 56 ans après l'inauguration du canal.

Le plus achalandé

Aujourd'hui, le canal Welland est le plus achalandé des grands canaux du monde, et il transporte chaque année environ 65 millions de tonnes de cargaison.

Les cargaisons comprennent tout ce qui est expédié d'un pays à l'autre, mais ce sont surtout les matières premières, le minerai de fer et le blé, qui constituent le gros de ses activités.

Plusieurs des 25 navires qui passent chaque jour par le Welland sont longs de 220 mètres, et chacun transporte assez de céréales — un million de boisseaux — pour donner trois pains à chacun des habitants du Canada.

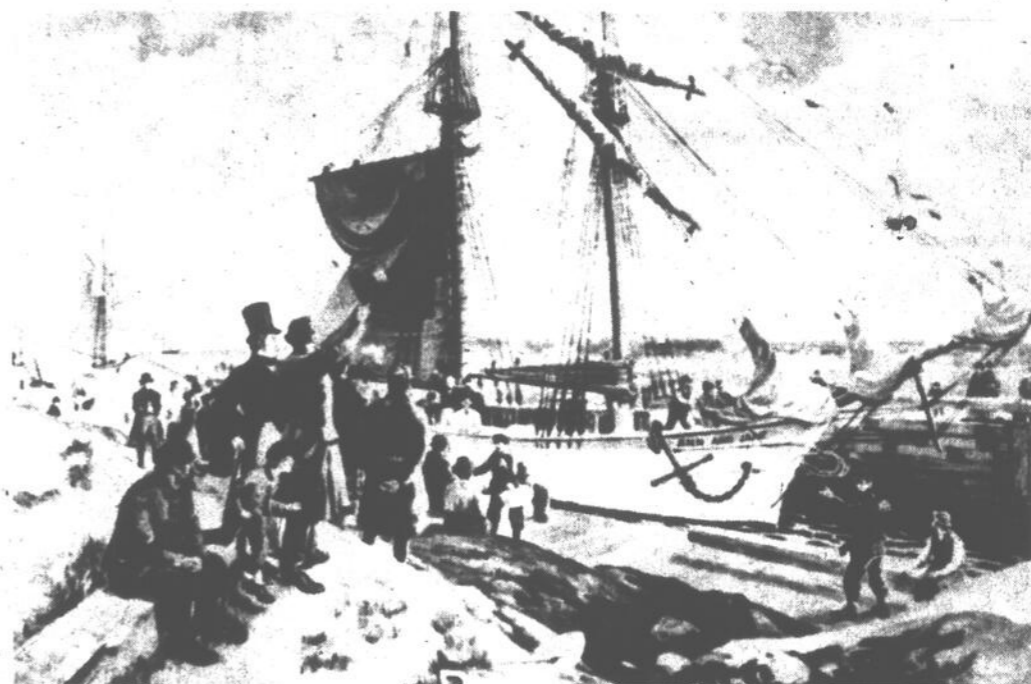
Rendement mis à part, le Welland, aujourd'hui, est aujourd'hui physiquement plus important que les canaux plus célèbres de Panama et de Suez.

En réalité, le canal Welland que peuvent voir les millions de visiteurs qui viennent chaque été dans la péninsule du Niagara est le quatrième à savoir été aménagé. En effet William Merritt, malgré la vivacité de son imagination, n'avait pas réalisé la complexité de la tâche.

Il était né aux Etats-Unis, mais avait combattu avec les Loyalistes dans la guerre de 1812.

Le premier chemin de fer

Capturé par les Améri-



Voici un croquis représentant le Canal Welland en 1829.

cains à Détroit, il s'établit à St. Catharines après la guerre. Il construisit le premier chemin de fer de la péninsule du Niagara, et le premier pont au-dessus de la rivière Niagara, entre les Etats-Unis et le Canada. Il parlait déjà à l'époque d'un système de transport maritime qui irait du milieu du continent jusqu'à l'Atlantique, ce qui fut réalisé plus d'un siècle plus tard avec la Voie maritime du St-Laurent.

Il fut membre du Parlement de l'Ontario. Parmi ses entreprises, il y eut une menuiserie, un commerce de bois et une usine de sel près de sa résidence de St. Catharines. En 1818, comme ces industries avaient besoin d'eau, il eut l'idée d'en tirer d'un ruisseau voisin. L'étape suivante était l'évidence même — amener les péniches jusqu'aux usines, avec les matériaux et les produits.

Le gouvernement accorda une subvention de 2,000 livres pour qu'on effectue des recherches, mais quand vint le moment d'aménager le canal, on déclara à Merritt qu'il devrait se débrouiller seul.

En 1824, il incorporait la compagnie du Canal de Welland et entreprenait de trouver des fonds à New York et à Londres.

Cinq ans de travail

Il réussit finalement à trouver assez d'argent pour entreprendre les travaux de creusement dans l'escarpement du Niagara. Plus tard, il obtint des fonds du gouvernement fédéral, mais il fallut cinq ans pour aménager le premier canal.

Le canal coûta \$2 millions et comportait 40 écluses. Celles-ci, faites de bois, ne pouvaient accommoder les navires de plus de 33 mètres de long, d'une largeur de plus de sept mètres ou d'un tirant d'eau de plus de 2,5 mètres.

Les premiers navires passèrent le canal le 27 novembre 1829. Quelques années après, le volume de la circulation — et l'usage des écluses de bois — était tel qu'il fallut entreprendre l'aménagement d'un second canal.

Achevé en 1845 au coût de \$7.6-millions, il était une version simplifiée mais élargie des deux premiers canaux. Il ne comportait que 27 écluses,

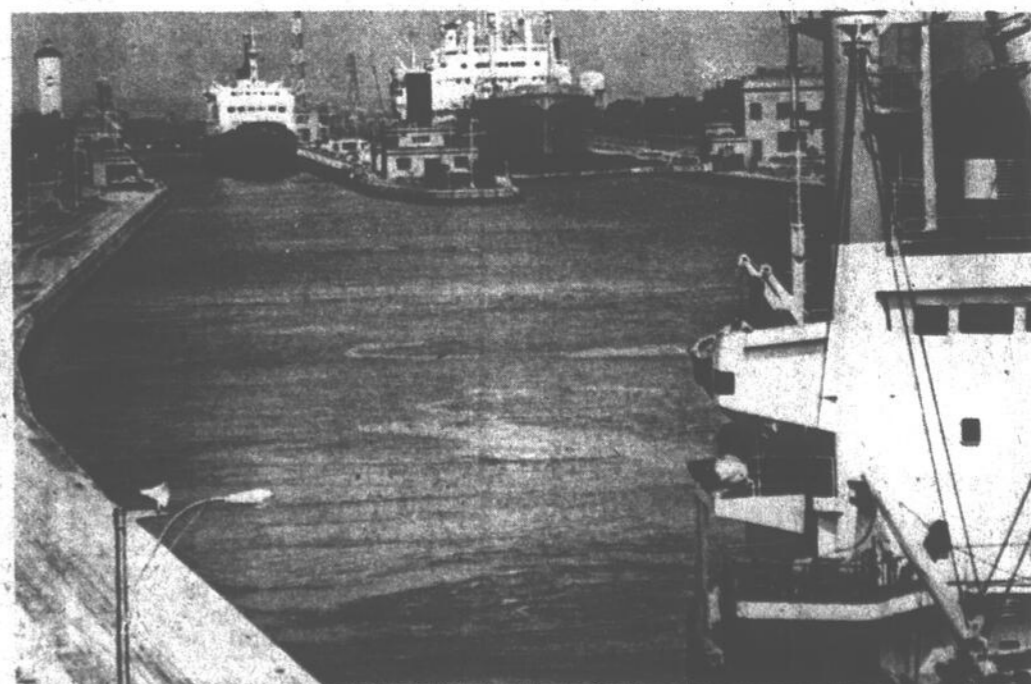
et elles étaient faites de pierre taillée. Les navires qui l'empruntaient pouvaient être plus longs de 12 mètres et la profondeur accrue du canal leur permettait de transporter plus de marchandises.

Le troisième canal

En 1881, le troisième canal fut achevé, comportant 26 écluses. Cette fois, il pouvait accommoder des navires longs de 80 mètres, larges de 14 mètres et tirant 4,5 mètres d'eau. L'aménagement avait coûté \$33 millions.

Merritt ne devait jamais voir le troisième canal, puisqu'il mourut en 1862. Le canal actuel fut terminé en 1932. Des améliorations y ont été apportées constamment, et aussi récemment qu'en 1973; il a coûté en tout \$132 millions. Les navires qui l'empruntent peuvent mesurer jusqu'à 228 mètres de longueur, 25 mètres de largeur et neuf mètres de profondeur.

Les habitants de la région du Niagara ont préparé une série de célébrations pour cet été, pour marquer l'anniversaire.



150 ans plus tard, le canal Welland est le plus achalandé des grands canaux du monde.

A Saint-Damase

Vote de grève à la Québec Poultry

SAINT-DAMASE - Les 250 employés syndiqués de Québec Poultry (CSN) de Saint-Damase ont voté secrètement à 98,1% pour la grève, vendredi, le 6 juillet et ont donné à l'exécutif de leur syndicat le mandat de déclencher le mouvement si les négociations n'avancent pas à un rythme normal.

Présentement, la partie patronale ne voudrait même pas reconnaître pour ses employés les clauses reconnues pour les 700 syndiqués de la Fédération et en plus elle menacerait les employés de Saint-Damase de Lock out, selon le porte-parole du Syndicat.

Les prochaines négociations, toujours selon la même source, devraient avoir lieu au retour des vacances, soit le 30 juillet.

Et ailleurs...

Alors qu'à Saint-Damase les négociations piétinent, ailleurs, les 700 employés de la Coopérative fédérée du Québec, tous affiliés à la CSN et répartis dans trois usines différentes, soit celles de Saint-Jean Baptiste de Rouville et de Sainte-Rosalie ainsi que celle de Berthier, ont accepté les dernières offres patronales, le 5 juillet pour les deux premières et le 6 juin pour la dernière.

Les principaux gains obtenus sont: le droit de cesser de travailler individuellement et collectivement sans perte de salaire dans les circonstances où les conditions peuvent être considérées comme dangereuses.

-obligation pour l'employeur de fournir un travail à un salarié qui subit un accident ou une maladie;

-contribution accrue de l'employeur concernant l'assurance groupe (exemple, 50% dans deux usines);

-nouveau régime de congés: moins d'un an, une journée de congé par deux mois de service; plus d'un an, six jours de congés par année; plus de 7 ans, huit jours de congé par année; plus de 10 ans, 10 jours de congé par année; un congé férié de plus, soit le 1er mai.

-vacances: trois semaines après cinq ans; quatre après 12 ans; cinq, après 22 ans.

-salaire: \$0,75 pour la première année; \$0,60 pour la seconde. L'indexation complète après 5,5% alors qu'on prévoit une inflation de 15 à 20% par année.

La nouvelle convention prendra fin le 28 février 1981 et on prévoit un salaire moyen entre \$6,10 et \$7 de l'heure, soit le meilleur salaire en Amérique du nord dans le secteur de l'agriculture.

Société d'investissement

Une Sodeq pour la région sud

Par Geneviève MILLOT

GRANBY - La région sud du Québec, qui comprend les territoires environnant les villes de Granby, Saint-Hyacinthe, Richelieu, Saint-Jean et Beauharnois, aura bientôt sa Société de développement de l'entreprise québécoise, aura donc en un mot sa "Sodeq".

Mais qu'est-ce qu'une Sodeq? Un aperçu de la loi et du règlement leur donnant droit de vie dit: "... pour le contribuable, un moyen d'obtenir une déduction fiscale pouvant atteindre 25% de son investissement dans une Sodeq. Pour la petite et moyenne entreprise, des capitaux de risque, une aide technique en matière de gestion".

En fait, cette loi dont l'application est placée sous la responsabilité du ministre de l'Industrie et du Commerce favorise la création des sociétés dans lesquelles tout individu peut investir.

Pour le contribuable québécois, chaque investissement lui permet de bénéficier de déductions fiscales correspondant à 25% de l'investissement jusqu'à concurrence de \$25 par ac-

tion souscrite. Il n'y a d'autre part aucune limite quant au montant qu'une personne peut souscrire sauf que personne ne peut détenir plus de 40% des actions d'une Sodeq.

Or, dans notre région, une Sodeq est en voie de formation sous l'impulsion du Commissaire industriel de Saint-Jean, M. Etienne Héroux et un conseil d'administration provisoire a été formé lors d'une première rencontre entre hommes d'affaires venant de Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc, Farnham, Bedford, Saint-Hyacinthe, Bromont et Saint-Bruno.

On trouve sur ce conseil provisoire, M. Edouard Fleury, président de la compagnie de transport Commute, à la présidence; M. Pierre Laporte, président de la société de gestion Palak Ltée, à la vice-présidence; Me Paul Bédard, avocat de Bromont, comme secrétaire et, comme trésorier, M. Michel Caron, président des Unités préfabriquées Saint-Luc.

Vingt-deux personnes ont adhéré à la Sodeq du sud du Québec et les démarches peuvent être entreprises en vue de la fondation de cet

organisme chacun d'entre eux ayant fait un dépôt de \$100 en acompte sur une action de \$1,000.

Cependant le capital-action d'une Sodeq ne provient pas uniquement des contributions des individus mais est aussi largement alimenté par des institutions financières comme les Caisses d'Épargne économique, les caisses d'établissement et les caisses populaires ainsi que les banques.

Le conseil exécutif de la Sodeq du Bassin du Richelieu a maintenant pour tâche de soumettre le prospectus de compagnie aux valeurs mobilières et, suite à approbation de leur part, il aura 120 jours pour faire souscrire à ses adhérents la somme de \$1 million en capital-action, somme indispensable pour être reconnu comme Sodeq.

Il semble dès à présent que cette étape sera franchie sans trop de difficultés par la Sodeq du Bassin du Richelieu, particulièrement si les hommes d'affaires de la région est, comprenant la Montérégienne et la région de Granby, se joignent à ceux de la région de Saint-Jean.

Remise d'un plan d'urgence

Se basant sur la maxime que mieux vaut prévenir que guérir, la ville de Marieville vient d'adhérer à la nouvelle formule des plans d'urgence basée sur la recherche de la vulnérabilité de la municipalité. Le nouveau plan a été remis aux responsables locaux par l'agent de liaison de la Protection civile, organisme provincial relevant du ministère de la Justice. Il prévoit la structure de l'organisation des secours à organiser lors de sinistres, conflagrations, tornades, panes d'électricité trop prolongées, tempêtes de neige, chutes d'aéronefs etc... et prévoit le recours aux organismes locaux comme commission scolaire, associations et clubs pour apporter une aide efficace en ces moments de désorganisation totale. On voit ici M. Jean Arsenault, agent de liaison remettant au maire-suppléant, M. Marcel Racicot, un premier dossier sur les mesures d'urgence en présence de celui qui aurait à les coordonner si cela devenait nécessaire, soit le secrétaire-trésorier de la municipalité, M. Yves Vincent.



Le Parc historique national du Fort Chambly

Programme de consultation pour son aménagement

CHAMBLY - Le public va être consulté sur le concept d'aménagement du Parc historique national du Fort Chambly. En effet, M. Patrice Dionne, directeur de Parcs Canada pour la région du Québec annonce qu'une série de réunions d'échange d'idées sur le concept d'aménagement de ce parc se tiendront, au fort, du 17 au 24 juillet et que la population ainsi

qu'une quinzaine de groupes s'intéressant à la mise en valeur du patrimoine national y sont invités.

C'est que Parcs Canada s'est vu confier en 1976, le mandat de mettre en valeur l'un des plus intéressants parcs historiques nationaux du pays. Depuis plus de trois ans, un personnel de chercheurs a entrepris l'étude d'une multi-

tude d'aspects associés aux 300 ans d'histoire de ce lieu. Parallèlement, un groupe de spécialistes s'est penché sur la problématique de la mise en valeur du site et proposait un concept d'aménagement en accord avec le potentiel d'exploitation des ressources et les objectifs du parc.

"Le moment est maintenant venu de diffuser le résultat de nos recherches et

de soumettre à la population l'orientation générale de ce projet de mise en valeur", a déclaré M. Dionne. A cette fin, un programme de consultation a été mis sur pied pour atteindre les deux objectifs principaux:

-permettre à divers organismes ou groupes intéressés de prendre connaissance du concept de mise en valeur proposé;

-permettre à Parcs Canada de recueillir divers commentaires, opinions et suggestions avant d'entreprendre la phase de réalisation.

Un document synthèse présentant le concept d'aménagement a été publié afin de permettre aux participants d'organiser plus efficacement leur intervention. Pour en obtenir des exemplaires on doit s'adresser au Fort Chambly.

Chaque réunion débutera par la projection d'un montage audio-visuel présentant le concept de mise en valeur du fort. Cette séance sera suivie d'une discussion animée par les spécialistes de Parcs Canada et suivie par la visite du fort et du corps de garde avec des guides.

Pour plus ample information téléphoner à 658-0681.

A Valcourt

Une école neuve pour l'élémentaire

VALCOURT (FB) - Les élèves du niveau élémentaire à Valcourt pourraient bénéficier de locaux neufs en septembre 1981 si toutes les étapes entourant la réalisation de ce projet d'envergure sont respectées.

En effet, le ministre de l'Éducation, M. Jacques-Yvan Morin, a informé au cours des dernières semaines les dirigeants de la Commission scolaire Morilac qu'une somme de \$1,800,000 sera allouée en vue de la construction d'une nouvelle école élémentaire.

M. Guy Létourneau, coordonnateur à l'enseignement à la Commission scolaire Morilac et responsable de ce projet, a indiqué hier qu'à la suite de la réception de l'autorisation, un devis pédagogique a été préparé par la Commission scolaire et a été envoyé au ministère de l'Éducation du Québec (MEQ).

Ce devis pédagogique comprend notamment la liste des locaux que devraient contenir le futur immeuble, que ce soit au niveau des classes ou des autres services. Lorsque ce devis aura été accepté par le MEQ, il sera possible de procéder à la confection des plans et devis de la bâtisse.

M. Létourneau a précisé qu'une période d'un an avait été prévue pour la réalisation et l'approbation de ces plans et que d'autre part, la construction de l'édifice se ferait entre sep-

tembre 1980 et août 1981 de façon à occuper les nouveaux locaux au cours de l'année scolaire 1981-1982.

Il a également signalé que les négociations en vue de l'acquisition du terrain où sera érigée la nouvelle institution, c'est-à-dire près du Centre sportif de l'endroit, allaient bon train et que la transaction pourrait se finaliser dans un avenir rapproché.

Rappelons enfin que de nombreuses démarches ont été entreprises depuis plus d'un an afin de doter la ville de Valcourt de nouvelles écoles. Les installations actuelles, formées en partie

de structures préfabriquées greffées aux deux écoles en 1970 ont subi une importante détérioration au fil des années et divers organismes dont le conseil municipal, la Commission scolaire, les comités de parents, etc ont uni leurs efforts afin d'obtenir une nouvelle école jumelée où l'enseignement élémentaire et secondaire aurait été dispensé.

Cependant, le MEQ a décidé de ne construire qu'une nouvelle école élémentaire et d'effectuer des réparations à l'ancienne institution pour y loger les élèves de niveau secondaire.

MADAME RUBY

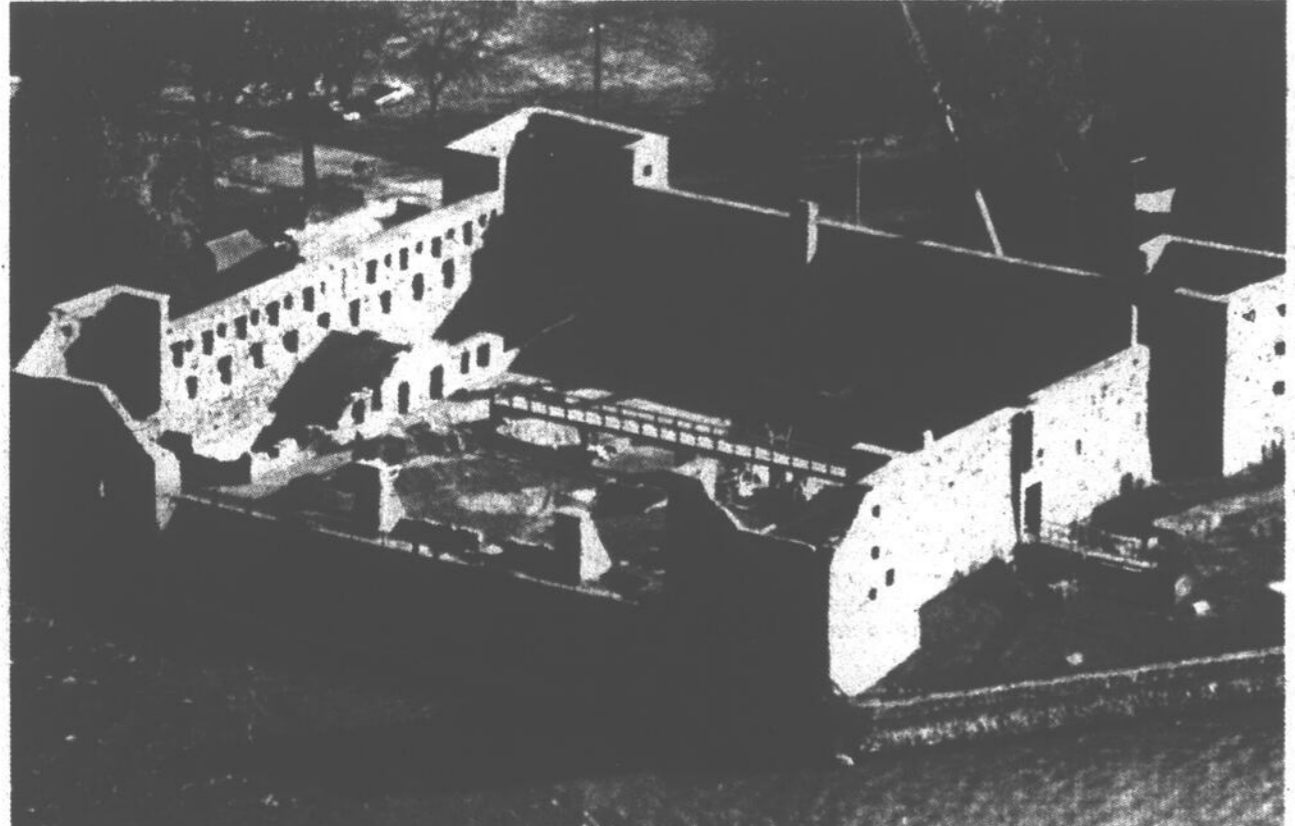
• Reader & Adviser •
Palmistry & Clairvoyance

MADAME RUBY NEVER FAILS IN:—

Causing happy and speedy marriages, Opening doors to power and wealth, Reuniting loved ones, Separate enemies, End lovers quarrels, Solving any and ALL Health and Sexual problems. One visit will convince you!

We will give you free herbs and lucky charms!

Téléphone:
375-3125



Vue aérienne du Fort Chambly prise en 1977.

Les baleines se suicident

POINT AU GAUL, Terre-Neuve (AP) - Des baleines mortes ou mourantes jonchent sur une petite plage près de Point au Gaul, sur la côte sud de Terre-Neuve, et des dizaines d'autres mammifères marins continuent à nager jusqu'aux côtes, en dépit des efforts des pêcheurs pour les ramener en sécurité vers les eaux profondes.

Environ 175 animaux gisaient sur la côte dimanche et les rochers heurtés par les corps des baleines étaient couverts de sang.

Environ 250 baleines avaient été signalées dans le secteur, mais la mer agitée avait empêché les pêcheurs de retrouver les animaux vers des eaux plus profondes.

Jusqu'à présent, aucune explication n'a pu être donnée à ce suicide collectif. Certains pêcheurs pensaient que le pétrole avait peut-être endommagé les yeux des animaux ou leur système respiratoire.

**Ministère de la Justice
Commission de contrôle des permis
d'alcool du Québec**

La (les) personne(s) ci-après mentionnée(s) a (ont) demandé le(s) permis suivant(s):

AVIS NO: 79-07-09 SHEFFORD

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
BERNARD, René	1415, Principale Granby	Autorisation de classe et autorisation d'exploiter le permis de bar en dehors de la place cadastrée à l'article 76 de la Loi.
"GRANDY ST-PAUL GOLF & COUNTRY CLUB"		
CONNECTION A LA PARTITION EN DATE DU: 13 juin 1979		
Demande supplémentaire d'un permis de Réception et 1 bar		

AVIS NO: 79-07-09 SHEFFORD

QUEBREL, Pierre	323, St-Jacques Granby	1 Éphorie
"Fédération des Magasins Coop"		

AFIN D'ÊTRE VALIDE, TOUTE OBJECTION À CETTE (CÈS) DEMANDE(S) DOIT ÊTRE FAITE PAR ÉCRIT, DUMENT MOTIVÉE ET ASSERMÉE DANS LES 15 JOURS DU PRÉSENT AVIS AU:

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
1, rue Notre-Dame est, bureau 9.200, Montréal, Québec H2Y 1B6.

L'ANGLAIS

OÙ???

AU CENTRE DE LANGUES
INTERNATIONALES CHARPENTIER
"CLIC" Inc.
378-1883
391, Principale, Suite 2, Granby
(Permis du Min. de l'Éducation 270584)

POURQUOI A C.L.I.C.???

- Parce que les objectifs sont de parler, de converser, de l'ex primer aisément en anglais.
- Parce que tu veux posséder et te servir des structures de conversation usuelles et contemporaines de cette langue.
- Parce que tu préfères investir tes efforts dans une institution qui rejette l'idée d'apprentissage en masse, étant donné que la formation de ses groupes se limite à 2 personnes par classe.
- Parce que l'attitude d'enseignement professionnel qui règne à C.L.I.C. est que l'Élève est au premier plan, la méthode Charpentier a été pensée et est enseignée en fonction de lui.
- Parce qu'aucun appareil auditif ou visuel n'est utilisé pour solutionner les faiblesses linguistiques. L'approche d'enseignement est entièrement active, fonctionnelle et pratique.

**UNE MÉTHODE INDIVIDUALISÉE
ENSEIGNÉE PAR UNE ÉQUIPE
SPÉCIALISÉE ET PARFAITEMENT
BILINGUE SONT À TA DISPOSITION
À GRANBY.**

Si l'on fait un choix, dit un fonctionnaire de l'Immigration canadienne

"Ce n'est pas pour trouver de la main-d'oeuvre à bon marché"

OTTAWA (PC) — Les fonctionnaires de l'Immigration canadienne au Sud-Est asiatique disent qu'ils se préparent à un vaste mouvement de réfugiés vers le Canada à l'automne quand les charters ne seront plus accaparés par les touristes.

Au cours d'interviews téléphoniques, ils ont dit qu'ils appréciaient beaucoup la bonne volonté des Canadiens mais que les particuliers qui veulent accueillir des réfugiés ne doivent pas s'attendre à ce qu'on leur en livre "sur mesure" et sur commande.

Ils sont fort au courant des pressions humanitaires pour faire augmenter le contingentement de 8,000 et hâter le déplacement des réfugiés. Trois fonctionnaires ont déclaré en termes prudents qu'ils souhaitaient plus d'aide.

Mais ils ont ajouté qu'il n'est pas tellement facile de leur envoyer du renfort. L'entrée de chaque nouvel agent de l'Immigration dans les pays du Sud-Est asiatique — Singapour, la Malaisie, l'Indonésie, Hong Kong, la Thaïlande et les Philippines — doit être négociée.

"Nous devons donner un très bon coup en septembre, octobre et novembre parce qu'alors les charters seront libres", a déclaré M. Alexander Lukie, à Singapour, quartier-général de l'entreprise canadienne de secours aux réfugiés de la région, où l'on estime que 300,000 Vietnamiens, Laotiens et Cambodgiens sont entassés dans des camps provisoires.



La vie au camp de réfugiés se passe ainsi et ce ne sont pas ses sourires de ces "prisonniers" qui rendent la situation moins dramatique. Ils sont quelque 300,000 ainsi entassés, attendant de pouvoir s'envoler vers un pays dit libre.

Les parrainages

Les mois de juillet et l'août se passent surtout à organiser, pour les mois suivants, le transport rapide et efficace des réfugiés.

M. Lukie dit que les requêtes en parrainage commencent à affluer et que les "descriptions" des réfugiés désirés varient beaucoup. Le personnel de l'Immigration s'amuse par exemple de la demande, qu'il a reçue, d'un informateur vietnamien.

Les fonctionnaires cherchent à se souvenir de ces requêtes et ne songent à remplir "la commande" que si par coïncidence

quelqu'un répond à quelque description parmi les centaines de réfugiés interviewés.

"Mais nous n'allons pas dans les camps pour chercher des gens dont les connaissances et les qualités répondent aux désirs des particuliers du Canada. Ce serait une tâche impossible pour des gens déjà débordés".

C'est le haut-commissariat des Nations Unies aux réfugiés qui administre les camps et fournit aux fonctionnaires canadiens des listes de ceux qui voudraient se rendre au Canada. Cet organisme enregistre les réfugiés à mesure qu'ils arrivent, génér-

alement en bateau.

50 par bateau

Les bateaux et les autobus dont se servent le Canada et les autres pays sont fournis par l'ONU et un comité intergouvernemental européen, lui aussi débordé. En règle générale, les réfugiés devraient arriver au Canada de quatre à huit semaines après qu'ils y sont admis en principe.

Les délais seront plus longs quand les agents de l'Immigration se dirigeront plus au sud, vers l'Indonésie, "parce que les îles indonésiennes sont très au large de Singapour et les moyens de transport rares.

"A l'heure présente, dit

M. Lukie, on ne peut faire monter plus de 50 personnes par bateau, — et il n'y en a peut-être qu'un seul d'utilisable".

Les fonctionnaires canadiens en service à Kuala Lumpur, Malaysia, essaient de faire patienter un millier de réfugiés d'un camp, en attendant l'avion, en leur faisant du cinéma, en leur prêtant des projecteurs et des films courts ou de longs métrages de l'ONF et en leur distribuant des affiches pour les familiariser avec le Canada.

Depuis le début de l'année, les cinq agents de l'Immigration à Singapour ont choisi environ 5,000 réfugiés pour le Canada. D'autres, à Hong Kong, en Thaïlande et aux Philippines, en ont choisi des centaines.

Les agents de Singapour passent chaque mois environ une semaine dans les camps pour interroger les réfugiés puis retournent à leurs bureaux pour s'occuper de toute la paperasse nécessaire dans chaque cas, y compris les rapports médicaux et ceux de la GRC.

Cette semaine, par exemple, les cinq agents ont choisi en quatre jours 750 réfugiés dans les camps de la Malaisie. Si tout va bien, ils arriveront au Canada à la fin d'août, au plus tard.

Si l'on fait un choix, dit un fonctionnaire, ce n'est pas pour trouver de la main-d'oeuvre à bon marché. "Nous devons être raisonnablement sûrs que les réfugiés envoyés au Canada pourront s'y adapter".



D'heureux Français

PARIS (AP) — Par milliers, les Parisiens, auxquels s'étaient mêlés provinciaux et touristes, nombreux en cette saison dans la capitale, se sont massés samedi matin sur les boulevards qui s'étirent de la République à la Bastille pour "voir et complimenter l'armée française" à l'occasion de la fête nationale.

En ce 190ème anniversaire de la prise de la Bastille, le défilé militaire avait délaissé, pour la quatrième fois depuis le début de septennat du président Giscard d'Estaing, le traditionnel itinéraire des Champs-Élysées pour un quartier plus populaire de Paris, et en tout cas mieux en rapport avec l'événement célébré.

Mais, a promis le chef de l'Etat, en vertu de la loi d'alternance, l'armée retrouvera l'an prochain la plus prestigieuse avenue du monde.

La grisaille de ce 14 juillet, qui a escamoté en partie la parade aérienne — déjà réduite pour des raisons d'économie d'énergie — n'a cependant pas altéré l'ampleur de la manifestation.

Les "Fouga-Magister" de la patrouille de France ont ouvert le défilé, avec un léger retard, en traçant dans le ciel une longue écharpe de fumée tricolore. Mais le plafond, très bas, ne permit pas aux autres avions d'évoluer comme le prévoyait le dispositif de la revue et, à défaut de les voir, le public put-il du moins les entendre passer I.I. au-dessus des nuages.

Seuls quatre "Mirage 4", avions qui peuvent voler quelles que soient les conditions météorologiques, effectuèrent un "rase-mottes" en guise de compensation? après avoir passé les trépas en revue, à bord d'un comman-car, aux côtés du général de Barry, gouverneur militaire de Paris, le chef de l'Etat a pris place dans la tribune officielle installée sur le refuge central de la place et ornée de 14 mats aux sommets desquels flottaient les trois couleurs.

Le président y fut accueilli par MM. Alain Poher, président du Sénat, et Jacques Chaban-Delmas, président de l'Assemblée nationale. Tous les membres du gouvernement étaient également présents, ainsi que les représentants des grands corps constitués, des missions diplomatiques, civiles et militaires.

Foule considérable

Pour applaudir les 8,000 hommes à pied, les 300 cavaliers et les 350 véhicules qui, de 9 h 30 à 10 h R5 GNT PAROURU, AU RYTHME DES DIFFÉRENTES MUSIQUES MILITAIRES, LE TRAJET République-Bastille, une foule considérable avait pris d'assaut, très tôt dans la matinée, les trottoirs délimités par les barrières métalliques de protection, les rues débouchant sur les grandes artères et, bien entendu, tout ce qui, peu ou prou, pouvait faire gagner quelques centimètres de plus: escabeaux, chaises, parapets, kiosques, grilles de portails, branches basses des arbres. Sur des balcons s'entassaient de nombreux curieux, se repassant les jumelles à tout de rôle. Ceux qui, rejetés des premiers rangs, se retrouvaient aveuglés à défaut d'être sourds, s'étaient rabattus sur les péricopes en carton qui leur donnaient, tout au long des boulevards, l'air d'étranges cyclopes.

L'ordinateur: un fin limier

par GERARD McNEIL

OTTAWA (PC) — Un système d'ordinateur utilisé par la GRC est en train de devenir, au dire de nombreux policiers, leur principal outil de travail.

Presque toutes les voitures de police, en Amérique du Nord, sont reliées au système d'ordinateur, qui peut leur dire, à quelques secondes près, si l'automobile qu'ils viennent d'arrêter a été volée, ou si son conducteur est recherché.

Tous les corps policiers au Canada fournissent ces données au Centre d'information de la police, qui est l'ordinateur de la GRC. Le centre, à son tour, fournit à un système similaire du FBI, à Washington, les données sur les automobiles volées et les individus recherchés. L'ordinateur canadien permet plus d'un million de transactions par semaine — la plupart étant des demandes d'information de la part des patrouilles qui font des vérifications.

C'est ainsi que lorsqu'un camion portant des plaques de l'Ontario a été vu zigzaguant sur une route du Texas, au milieu de l'hiver, la police qui l'a arrêté a appris immédiatement que le conducteur du camion était impliqué dans une affaire de meurtre.

Au mois d'octobre dernier, deux chasseurs avaient trouvé le corps de Duanne Dilliot attaché à un arbre, dans un bois au nord du Lac Supérieur. Le jeune homme de 19 ans avait été tué d'une balle à l'arrière de la tête, et dépourvu de tout ce qui aurait pu l'identifier. Il a fallu à la police plusieurs semaines pour découvrir qui il était.

M. Dilliot, ont-ils, finalement découvert, s'en retournait seul, en automobile, dans la petite ville qu'il habitait, Ridgetown, en Ontario, après avoir passé des vacances à Red Deer, Alberta.



Voilà un terminal d'ordinateur du type de ceux installés sur les 40 voitures-patrouille de la police municipale d'Ottawa. Au quartier général, la banque d'ordinateur emmagasine tous les renseignements, et les policiers qui font la patrouille peuvent déterminer si une voiture a été volée, sans même arrêter le véhicule suspect. Ce système a été mis au point vers 1965, après une conférence fédérale-provinciale où il fut décidé que les policiers étaient mal équipés pour combattre le crime.

A Ottawa, 40 voitures-patrouille sont équipées d'un terminal d'ordinateur. La banque d'ordinateur, au quartier général, emmagasine toutes les données, depuis les morsures de chiens jusqu'aux homicides, et les policiers, qui font la patrouille peuvent ainsi découvrir si la voiture qu'ils suivent est une voiture volée, sans même avoir à arrêter le véhicule suspect.

Ce système a été mis au point après qu'on eût constaté, au cours d'une conférence fédérale-provinciale tenue vers le milieu des années 60, que les policiers étaient médiocrement équipés pour combattre le crime.

Procédures trop longues

A l'époque, il fallait au moins une demi-heure pour vérifier une voiture

re suspecte, et si son conducteur était recherché dans un autre district, il fallait parfois plusieurs jours pour le découvrir. Même pour vérifier les dossiers locaux, il fallait examiner les uns après les autres des quantités innombrables de feuilles. Aujourd'hui, il n'y a qu'à presser quelques boutons.

L'ordinateur, l'an dernier, avait une liste de 841,000 personnes, y compris celles qui avaient reçu une sommation pour une raison ou pour une autre, depuis les contraventions impayées jusqu'aux meurtres.

La liste inclut également tous les prisonniers en libération conditionnelle, les personnes disparues, les malades évadés des hôpitaux psychiatriques, les personnes qui n'ont pas le droit de conduire un véhicule, de boire ou de posséder des armes à feu.

Environ 532,000 articles, depuis des postes de télévision jusqu'à des bestiaux, des obligations et des appareils stéréo, sont listés avec des numéros les identifiant.

L'an dernier, l'ordinateur avait une liste comprenant 242,000 automobiles, camions, plaques d'immatriculation et motocyclettes — tous volés. L'ordinateur contient également le dossier criminel de tous ceux dont les empreintes digitales ont été prises par la police pour délit criminel. Pour savoir si vous êtes dans le système d'ordinateur, vous n'avez qu'à vous en enquérir auprès, du corps policier de votre localité, qui décidera s'il doit vous donner ou non ce renseignement.

Par certains aspects, le système s'est trouvé à relier en un seul corps les 52,000 policiers canadiens. "Cela a eu un effet d'unification formidable", déclare le commissaire adjoint John Congos de la GRC, qui dirige le personnel de 393 personnes au Centre d'information de la police.

Des traductions

L'ordinateur traduit en français des phrases simples prononcées en anglais, et vice-versa.

Ce système, qui fonctionne 24 heures par jour et qui coûte \$15.5 millions par année, sans compter les frais de police locaux, a été inauguré il y a sept ans, le 1er juillet 1972.

Trois mois après son installation, la GRC avait récupéré 127 voitures volées et retrouvé un certain nombre de personnes recherchées.

La GRC effectue constamment des vérifications pour s'assurer que les données fournies à l'ordinateur sont exactes, et que personne ne s'en sert à mauvais escient.

Carrières et Professions

HOMME DE MAINTENANCE

La personne recherchée doit être familière avec le domaine de la soudure, de l'électricité et être capable d'effectuer les réparations sur la machinerie.

Le salaire sera selon les qualifications.

WALTER ROY INC.

145, rue St-Hubert
Ange-Gardien, P.Q.
Tél.: 293-3651

SECRETAIRE-COMPTABLE

Un bureau de comptable situé à Granby, requiert les services d'un(e) secrétaire-comptable possédant expérience en comptabilité générale.

— Exigences particulières: Bonne connaissance de la dactylographie

— Salaire selon compétence

Faire parvenir curriculum vitae à:

LA VOIX DE L'EST LTÉE
C.P. 3318
136, Principale
Granby, P.Q. J2G 2V4

Canada: troisième

Les Jeux Panam terminés, on se pose des questions

SAN JUAN — Le plus déçu parmi tous les athlètes, qui peu à peu quittent San Juan, est certes le jeune Eddy Martin, de Laval, membre de l'équipe canadienne de yachting.

Revenant de la compétition, samedi soir, il s'est fracturé les deux jambes au volant d'une voiture louée et devait être ramené ce matin dans la métropole.

Martin, 21 ans, avait terminé quatrième, plus tôt dans la journée, dans la classe Laser, remportée par le Torontois Terry Neilson.

De leur côté, les autres athlètes québécois et canadiens ont des sentiments partagés suite à ces huitièmes Jeux panam, où le Canada a une fois de plus terminé troisième derrière les Américains et les Cubains.

La dernière médaille canadienne, celle de bronze en saut équestre, a été méritée hier midi par l'Ontarien Ian Millar, qui montait Brother Sam, épreuve remportée par un Américain devant un Mexicain.

En vaut-il la peine?

De son côté, Lou Lefave, directeur-exécutif de Sport Canada, s'est montré très réaliste quand à l'utilité de ces Jeux.

"Il va falloir s'asseoir et analyser le pour et le contre de cette participation aux Jeux panam. Il faut savoir si ces Jeux valent tout l'argent investi. Ça coûte extrêmement cher d'amener les athlètes ici... peut-être que cette somme servirait davantage pour la compétition européenne. De toute façon, je crois que nous pouvons être davantage sélectif."

La supériorité des athlètes américains devant les concurrents des 33 autres pays américains a été écrasante dans de nombreux sports, en premier lieu en natation et en athlétisme.

Seuls le Canada, avec ses meilleurs résultats à vie aux Jeux, — et Cuba, — en net progrès dans certaines disciplines (aviron, escrime, haltérophilie) mais en perte de vitesse dans des sports populaires, tels l'athlétisme ou la boxe, — ont eu leur mot à dire dans la course aux médailles.

L'Argentine, longtemps deuxième derrière le géant américain, a perdu sa deuxième place au classement général des médailles d'or depuis les premiers Jeux panaméricains en 1951 à Buenos-Aires. Sans la petite Nora Vega, une boulangère de 17 ans, étoile du patinage à roulettes, nouvelle discipline panaméricaine, et leurs autres patineurs, les Argentins n'au-

raient pas glané 12 médailles d'or, neuf de plus qu'à Mexico il y a quatre ans.

Avant Moscou

Les Américains, quant à eux, ont totalisé 263 médailles, un record des Jeux, dont 124 d'or, sept de plus qu'à Mexico, en dépit de l'absence de leur équipe nationale en gymnastique. Ce n'est qu'à Winnipeg, en 1967, en l'absence de toute opposition, que les États-Unis avaient fait mieux, en rafiant 128 médailles d'or.

À un an des Jeux de Moscou, les États-Unis n'ont pas manqué le rendez-vous, et la réforme des sports olympiques américains, engagée par le président Ford suite à la leçon de Munich et Montréal, commence à porter ses fruits.

Pour Cuba, les Jeux panaméricains auront vu beaucoup de leurs étoiles pâlir. Alberto Juantorena n'est plus le champion invincible de Montréal. Alejandro Casanas a trouvé son maître avec le jeune américain Renaldo Nehemiah. En boxe même, plusieurs champions du monde et olympiques cubains ont mordu le tapis avant même les finales (Jorge Hernandez, Angel Herrera, Sixto Soria). Si les Cubains ont gagné cinq des 11 médailles d'or, une de plus que les Américains, c'est que les États-Unis n'ont pas envoyé leurs meilleurs boxeurs à Porto-Rico.

Pré-sélection

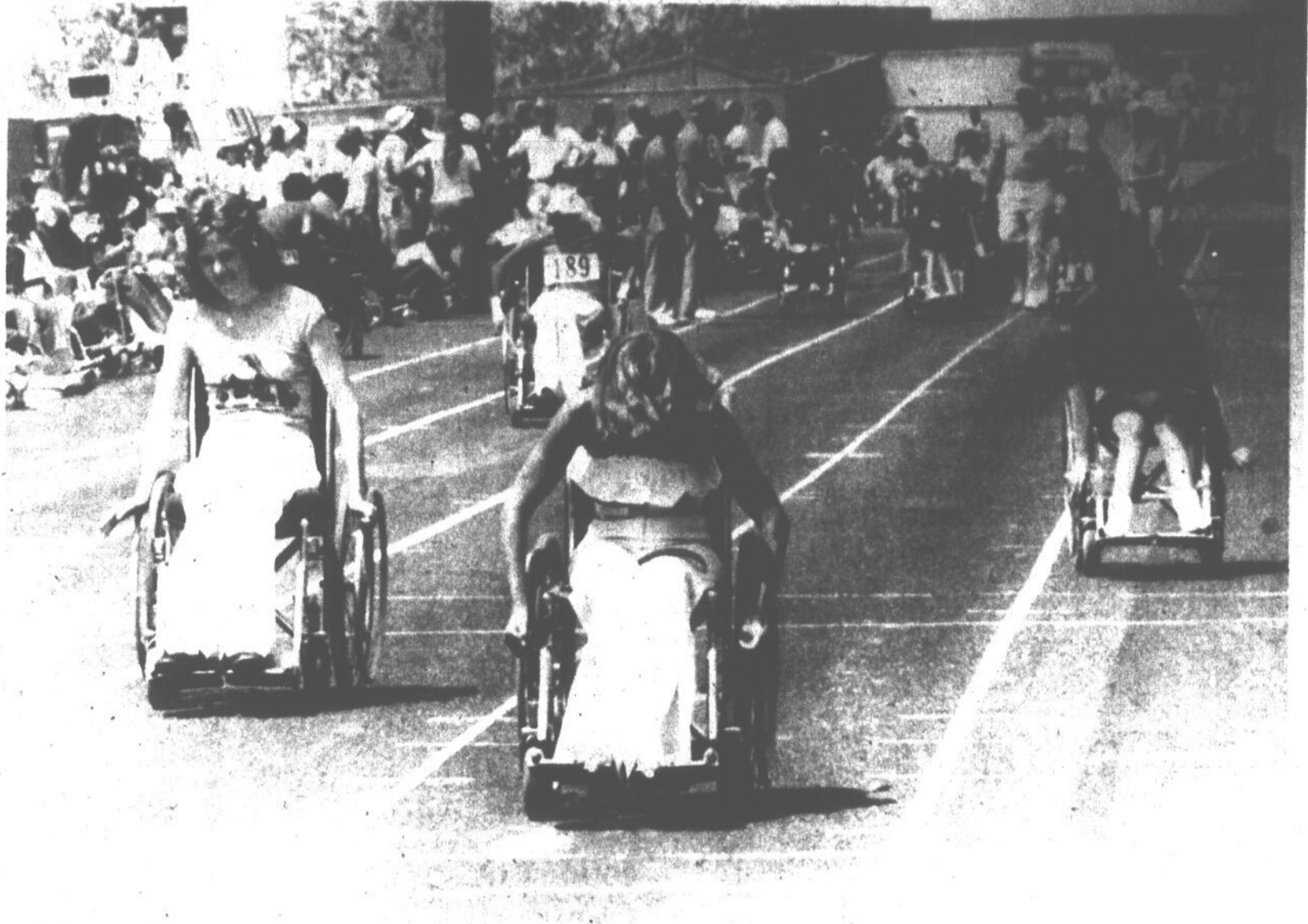
En fait, 85 athlètes ont été pré-sélectionnés sur l'équipe du continent américain — à l'exception des États-Unis — en vue de la Coupe du monde d'athlétisme, présentée dans la métropole du 24 au 26 août, la sélection définitive étant effectuée les 11 et 12 août à Québec.

Les pays représentés dans cette pré-sélection sont outre le Canada, avec 28 athlètes, Cuba (26), la Jamaïque (9), le Brésil (9), le Mexique (6), la Guyane (2), Porto Rico, les Bahamas, les Iles Vierges (1 chacun).

Le mot de la fin au directeur du village panaméricain, M. Raphael Serrati. Selon lui, il faudra près de trois mois pour remettre en état les bâtiments que les 4,000 athlètes ont occupés.

Ils ont en effet emporté des lames en souvenir, sali ou cassé de nombreuses installations, sans parler des graffitis pornographiques pleins les murs.

M. Serrati n'a cependant accusé aucune déléguation en particulier, précisant toutefois que les femmes avaient fait leur part de dégâts.



Eux aussi ont leurs Jeux...

Ce n'est pas parce que les Jeux panaméricains se terminaient hier que les athlètes handicapés allaient s'asseoir et ne plus bouger. Non, certains d'entre eux ont participé samedi aux Jeux d'été pour handicapés en Onta-

rio. On aperçoit ici Lyndsay Staples, de Toronto, dans son dernier effort avant de remporter le 60 mètres en chaise roulante. Le tout se déroulait à Oshawa.

Les Padres sont blanchis sur trois circuits

Les Expos cognent fort et divisent en deux la série

MONTREAL (PC) — Un circuit de deux points par Ellis Valentine et deux autres en solo par André Dawson, combiné d'une solide performance au monticule par Scott Sanderson et Elias Sosa qui n'ont alloué que cinq coups sûrs ont permis aux Expos de battre les Padres de San Diego 4-0, dimanche au Parc Olympique.

Les Expos ont mis fin à un duel de lanceurs en quatrième manche quand Gary Carter est parvenu à cogner un simple contre le partant John D'Acquisto (6-6). Avec deux retraits Ellis Valentine a poussé la balle par dessus la clôture du champ-centre pour ainsi enregistrer son 12e coup de quatre buts de la saison et du même coup donner les devants aux siens 2-0.

Dawson a ensuite frappé son premier circuit du match contre D'Acquisto en sixième manche et il est revenu à la charge avec son 16e de la saison en huitième manche contre le releveur Rollie Fingers.

Sanderson (6-5) allait très bien avec un match de quatre coups sûrs et huit retraits au bâton jusqu'à la cinquième manche quand il

s'est blessé à l'index de sa main droite. Sanderson a cogné une fausse balle qui l'a atteint au doigt en tentant le coup retenu. Il fut immédiatement retiré du match contre un frappeur suppléant et Sosa s'amena au monticule à sa place en sixième manche.

Pas de fracture

Des examens sommaires ont indiqué que le doigt de Sanderson n'avait pas subi de fracture.

Sosa a continué le magnifique travail de son prédécesseur au monticule d'accordant qu'un seul coup sûr aux Padres dans les quatre dernières manches. Il a retiré onze frappeurs de suite avant de finalement accorder un double à Dave Winfield avec deux retraits en neuvième manche. Pour Winfield, c'était son onzième coup sûr dans cette série de quatre parties.

La victoire a permis aux Expos de s'en tirer avec un bilan de 500 contre les Padres. Ils ont gagné deux fois et perdu deux fois. Ils ont donc maintenu leur avance de trois parties en tête de la section Est de la

ligue Nationale de baseball sur les Cubs de Chicago, et les Phillies de Philadelphie.

Samedi

Circuit de deux points pour Gene Richards et double pour deux points également par Fred Kendall, hier au Stade olympique, alors que les Padres ont facilement eu raison des Expos 5-1.

Randy Jones a espacé seulement sept coups sûrs aux Expos, cependant que Bill Lee (9-6), a permis deux points aux Padres dès la deuxième, après des buts sur balles à Jerry Turner et Kurt Bevacqua avant le double de Kendall.

Une erreur du deuxième but Rodney Scott a également permis les trois autres points du San Diego en sixième.

Bevacqua a été sauté par le premier lorsque Scott n'a pu attraper son roulant et Gonzalez était également sauté par le jeu plus tard après un coup sûr à l'avant-champ. Lee devait éventuellement forcer un point avec une feinte illégale, avant le troisième circuit de l'année pour Richards.

Jones (7-6), a perdu son blanchissage en sixième

sur le 11e circuit pour Valentine.

Jones a accordé quatre buts sur balles et effectué un retrait. Il a été en difficulté les quatre premières manches où les Expos ont récolté cinq coups sûrs, laissant toutefois huit coureurs sur les coussins.

Les Montréalais occupaient tous les coussins avec deux retraits en première, suite à un double par Cromartie, et des buts sur balles à Scott, mais Valentine a tout annulé avec une chandelle.

En troisième, Andre Dawson et Perez étaient sur les buts après des simples et aucun retrait, mais Jones s'en est bien tiré en forçant Carter à un double-jeu.

Dave Winfield a récolté trois coups sûrs pour les Padres, et il en a obtenu neuf en trois matches à Montréal.

Vendredi, les Expos avaient divisé les honneurs d'un programme double avec les Padres, perdant d'abord 7-5 puis triomphant 10-7.

Bobby Grich fait une belle grimace aux Yankees...

Bobby Grich a fait compter tous les points de son club, dont deux avec un circuit dans la neuvième manche, alors qu'il y avait deux retraits et les Angels de la Californie en ont profité pour battre les Yankees de New York 5-4 dans la ligue Américaine de baseball hier.

Grich a réussi un simple en troisième pour faire compter Jim Anderson. Ensuite, il a frappé un double pour permettre à Anderson et Rich Miller de croiser le marbre en septième. Ce triomphe a permis aux Angels de prendre une avance de deux parties en tête de la section Ouest, avant la trêve pour le match des étoiles.

Pour les Yankees, tous les points ont été le résultat de coups de circuits, le premier par Chris Chamblis et l'autre par Jim Spencer.

New York occupe maintenant le quatrième rang dans l'est, à onze points des meneurs les Orioles de Baltimore.

Les Orioles détiennent une avance de deux parties sur les Red Sox de Boston, suite à un triomphe de 6-1 hier sur les Mariners de Seattle. Ken Singleton a fait compter trois des points des Orioles avec un double et un circuit de deux points, pendant que Dennis Martinez n'allouait que quatre coups sûrs au monticule.

Les Red Sox de Boston ont compté deux points en neuvième manche sur un simple par Jim Rice et ils ont battu Oakland 3-2.

Des triples par Sal Bando et Robin Young ainsi que des doubles par Buck Martinez et Ben Ogilvie ont sonné le réveil des Brewers de Milwaukee dès la deuxième manche alors qu'ils ont compté sept points et finalement, ils ont écrasé les Indiens de Cleveland 10-4.

Todd Cruz et George Scott ont claqué chacun un double pour bien épauler une bonne performance au monticule par Paul Splittorff qui n'a alloué que quatre coups sûrs et les Royals de Kansas City ont eu le meilleur 4-3 sur les Rangers du Texas 4-3. Du même coup, les Royals mettaient un terme à une série de sept revers de suite. Les Points des anges ont été marqué sur trois circuits par Bump Wills, Buddy Bell et Jim Sindberg.

Vingt coups sûrs

Steve Kemp a amassé cinq coups sûrs au cours du match pendant que Lance Parrish en ajoutait quatre et les Tigers de Detroit ont claqué pas moins de vingt fois en lieux sûrs pour finalement s'assurer un triomphe de 14-5 sur les White Sox de Chicago.

Dave Edwards a inscrit son premier grand chelem en carrière dans les majeurs et John Castino a fait compter trois points avec un double permettant ainsi aux Twins d'un Minnesota de battre les Blue Jays de Toronto 9-4.

Samedi, Toronto a eu le meilleur sur Minnesota 4-2, Boston l'a emporté de justesse 8-7 sur Oakland, Milwaukee a écrasé Cleveland 10-3 Chicago a eu le meilleur sur Detroit 12-4 Texas a battu Kansas City 7-3, Californie s'est glissé devant New York 8-7 et Baltimore a eu raison de Seattle 5-2.

Ligue Nationale

A Montréal, Deux circuits par André Dawson et un autre par Ellis Valentine ont permis aux Expos de blanchir les Padres de San Diego 4-0 hier et du même coup de conserver leur vance de trois points en tête de la section Est de la ligue Nationale.

Dans l'Ouest, les Astros de Houston mènent le bal avec une priorité de 5 1-2 parties. Hier, ils ont été vaincus 3-1 par les Cardinals de St-Louis derrière la performance de John Fulgham au monticule qui n'a accordé que cinq coups sûrs.

Bob Boone et Del Unser ont fait compter chacun deux points dans une manche de huit points et les Phillies de Philadelphie ont battu les Dodgers de Los Angeles 10-3. Les Dodgers, les champions de la ligue Nationale l'an dernier, sont maintenant 21 parties sous la moyenne de .500. Ils viennent de perdre leur cinquième partie de suite et leur dixième dans les douze dernières.

Dave Concepcion a fait compter quatre points avec un circuit et un ballon sacrifice pendant que Tom Seaver enregistrerait un septième gain de suite et les Reds de Cincinnati ont défait les Cubs de Chicago 7-1.

Mike Ivie a été la bougie d'allumage des Giants de San Francisco qui en ont profité pour blanchir les Mets de New York 4-0. Ivie a fait compter deux points avec un double et un circuit pendant que Ed Whitson et deux artilleurs de relève combinaient leurs efforts pour n'allouer que huit coups sûrs. En soirée, les Pirates de Pittsburgh rencontrent les Braves à Atlanta.

Samedi, Philadelphie a battu Los Angeles 10-7, New York a eu le meilleur sur San Francisco 3-2. San Diego a battu Montréal 5-1. Chicago l'a emporté de justesse sur Cincinnati 1-0. Pittsburgh a éclipsé Atlanta 5-1 et Houston a battu St-Louis 3-2.



Histoire d'ajouter l'insulte à l'injure, Del Unser des Phillies de Philadelphie, glisse sous le receveur des Dodgers de Los Angeles, Steve Yeager, hier à Philadelphie, alors que ce dernier club a triomphé par la marque de 10-3. C'est au dernier point que l'on assiste ici.




 Chrysler Newpor 1979

Achetez mieux qui achète chez
MAHEU Auto Inc.
 997 Principale
 Granby
 378-7474

CLUB de GOLF GRANBY ST-PAUL

- * Cartes de membre disponibles
- * Dates pour tournois disponibles

TARIFS: \$8.00 sur semaine
\$12.00 fins de semaine & jours de fêtes.

SALLE DE RECEPTIONS

- Jusqu'à 1,000 personnes
- Noces
- Showers
- Réceptions après funéraires
- Banquets

Pour réservations: 378-9846

SPECIAL

Fins de semaine & jours de fêtes après 1h. p.m.

- * \$8.00 droit de jeu
- * \$8.00 voiturette électrique

Avis: l'achat d'un équipement de golf à la Boutique de Pro, vous obtenez 2 leçons et 3 jours gratuits.
(Billie Rousseau, pro)
Pour renseignements: 378-9846



Samedi aux Jeux panaméricains

De l'or pour Simpson et du bronze pour Hughson

SAN JUAN (PC) — Victoire du Torontois Bruce Simpson en saut à la perche et défaite du Canadien devant l'Argentine au hockey sur gazon, tandis que l'Ontarien Richard Hughson termine le marathon au troisième rang.

Les USA ont également poursuivi leur orgie de médailles d'or en cette dernière journée de compétition aux Jeux panam.

Les athlètes d'un peu toutes les disciplines se sont surtout plaints de l'étouffant chaleur à Porto Rico. "C'était terriblement chaud, et les routes sont

très mauvaises," expliquait Hughson, professeur à l'université de Waterloo, qui a terminé derrière le Cubain Radames Gonzales et le Colombien Luis Barbosa. "Il faudrait leur montrer qu'un marathon ce n'est pas une torture," ajoutait Hughson, qui avait tenté sans succès de retarder le départ jusqu'en soirée pour éliminer un peu de la chaleur.

Bond ordinaire

Même chose chez les perchistes, où des cinq partants, deux ont raté la première barre, alors que Simpson l'a emporté avec un bond très inférieur (5:15m), à la hauteur habituelle.

En hockey sur gazon, où les représentants canadiens se seraient automatiquement qualifiés pour les Jeux de Moscou s'ils avaient gagné la médaille d'or, c'est par 3-0 qu'ils ont perdu devant les Argentins, dont c'est la quatrième d'or d'affilée dans cette discipline, contre une deuxième d'argent pour le Canada.

D'autre part, les coureurs américains ont remporté les quatre relais et

terminé dans l'ordre au 1.500m masculin.

La Cubaine Maria Colon a pour sa part mérité la médaille d'or au javelot.

De son côté, la Montréalaise Micheline Racette a participé à la troisième place canadienne dans le relais 4x400m, derrière les Usa et le Brésil.

Et en yachting, l'instructeur canadien Gil Mercier, de Pointe-Claire, a dû se substituer à un des siens malade chez les Lightning, pour la médaille d'argent derrière le Brésilien Buckup, tandis que le Torontois Jim Beatty empochait celle de bronze en Solitaire.

Il remporte le GP de Grande-Bretagne

Regazzoni et le jus d'ananas de la victoire

SILVERSTONE — Le Suisse Clay Regazzoni, 40 ans le 5 septembre prochain, a magnifiquement remporté samedi le 33e Grand Prix de Grande-Bretagne, neuvième épreuve de la saison. Regazzoni, qui compte ainsi cinq succès en grand prix, n'avait pas triomphé depuis Long Beach, en 1976. Dès le départ, l'Australien Alan Jones, sur Williams également, le meneur aux essais, se ruait au commandement, imprimant une allure infernale à la course, et seul Jabouille parvenait à se maintenir dans son sillage, tandis que derrière, mais plus loin, venait Regazzoni, Arnoux, les deux Ferrari de Villeneuve et Scheckter, puis la Ligier de Jacques Laffite. Au douzième passage,

nouveau coup dur pour les Brabhams avec l'abandon de Lauda.

Pendant ce temps Jones, déchainé décamponnait Jabouille qui s'arrêtait tout d'abord à son stand au 17e tour pour changer de pneus. Il repartait, pour finalement renoncer au 21e à la suite d'ennuis de moteur.

Du coup, les deux Williams de Jones et Regazzoni se retrouvaient en tête. L'australien dominait largement la course, à tel point qu'au 30e passage il ne restait plus que six pilotes dans le même tour: Jones, Regazzoni, Arnoux, Scheckter, Villeneuve et Laffite.

Mais au 39e, Jones rentrait à son stand et pour lui également tout était fini. Regazzoni prenait alors la relève et menait devant

Arnoux, qui confirmait ainsi le succès historique de Renault dans le récent Grand Prix de France à Dijon, se maintenant en deuxième position mais il perdait régulièrement une demi-seconde au tour sur le champion suisse.

Abandon de Villeneuve

La lutte se passait derrière alors que Laffite passait tout d'abord Villeneuve puis Scheckter pour se retrouver en troisième position après l'abandon de Jones.

Villeneuve a finalement abandonné au 66e tour avec des ennus mécaniques, après que Laffite eut depuis longtemps cessé de rouler également (42e tour), après de sérieux ennus d'alimentation d'essence.

Pour Regazzoni, la course était pratiquement jouée car, seul Arnoux, se maintenait dans le même tour. Tous les autres étaient doublés au moins une fois.

Finalement, Regazzoni l'emportait avec panache apportant ainsi son premier succès à Franck Williams et Arnoux enlevait une seconde place pleine de promesses devant Jarier.

Regazzoni a fêté sa victoire avec un jus d'ananas, et non avec le champagne traditionnel.

Il ne voulait pas offenser ses commanditaires, une société contrôlée par des membres de la famille royale d'Arabie saoudite, où l'alcool est prohibé pour des motifs religieux.

Chez les Américains

Le patin à roulettes: une nouvelle passion...

NEW YORK (AFP) — Après le jogging et la musique disco, les Américains se sont découverts une nouvelle passion: le patin à roulettes.

Folie collective, vogue passagère ou réponse ingénieuse à la pénurie d'essence, une chose est certaine, toute l'Amérique se lance avec frénésie dans ce nouveau sport populaire.

De New York à la Californie, les magazines consacrent leurs couvertures à ce phénomène. "Roller craze", "Roller mania" — folie, délire du patinage — sont les titres qui reviennent le plus souvent.

Ce nouvel engouement, qui va de pair avec la musique disco, est particulièrement frappant dans les grandes villes. Le simple piéton, déjà menacé par les "joggers", les cyclistes et

les champions de la planche à roulettes, est maintenant frôlé par les patineurs, qui ont envahi les trottoirs, les parcs et même la chaussée, où ils zigzaguent entre les voitures.

Selon de récentes statistiques, 28 millions d'Américains sont devenus, en quelques mois, de fervents adeptes de ce nouveau sport qu'ils pratiquent avec plus ou moins de maîtrise.

Le patin à roulettes mode 1979 a peu de ressemblance avec son ancêtre aux roues bruyantes que les enfants chaussaient dans les années 50. Le nouveau patin, modelé sur celui d'un patineur sur glace, est équipé de roues en polyuréthane, parfaitement silencieuses, généralement de couleur rouge ou verte. Son prix est assez élevé, entre

\$45 et \$90 la paire.

Le commerce a saisi au vol cette nouvelle vogue. A New York comme à Venise, le quartier bohème de Los Angeles, des boutiques de location de patins ont poussé comme des champignons. Pour \$5 la journée, on peut louer la panoplie du parfait "roller-skater" qui comprend les protège-gonoux de couleur vive, indispensables aux débutants. Les épanchements de synovie et les fractures du poignet sont des accidents fréquents.

Les "locomotives" de la vie mondaine et artistique ont elles aussi chaussé des patins avec enthousiasme. "Je patine pour conserver la ligne de mes jambes", affirme Olivia Newton-John, héroïne du film "Grease".

Pat Schroeder, 38 ans,

représentante du Colorado au Congrès, a également découvert les joies du patin, qu'elle pratique le dimanche en famille dans les rues de Washington.

Quant à Andy Warhol, le "pape du Pop", il admet qu'il n'est pas très à l'aise "en huit roues" sur les trottoirs newyorkais et préfère mettre ce nouveau sport au service de son art: "J'endus les roues de mes patins de peinture et je roule sur une toile". Que d'arabesques en perspective.

Le patin à roulettes a également envahi les pistes de danse, notamment celle de la célèbre discothèque de Brooklyn "Empire Roller Disco".

La "roller mania", dont c'est l'été le plus chaud, devrait donc survivre à l'hiver.

Le football mène à tout

CHICAGO (AP) — Après 10 saisons dans la ligue Nationale de football, le quart gaucher Bobby Douglass va maintenant tenter sa chance au baseball.

Les White Sox lui ont fait signer un contrat dans la classe AAA, mais ils insistent que Douglass est de calibre majeur comme lanceur.

Agé de 32 ans, Douglass n'a pas joué au baseball organisé depuis ses années de collège, mais depuis quel-

ques jours c'est lui qui lance pour les exercices au bâton de l'équipe.

"Ce n'est pas une farce, insiste le vice-président de l'équipe. Si quelqu'un le voyait lancer en ne sachant pas que c'est Bobby Douglass, il dirait que c'est un lanceur des majeures. Nous avons une place pour lui chez les White Sox."

Douglass se rapportera en Iowa où il sera utilisé comme releveur. "Mon but est d'en apprendre le plus possible. Ça peut me pren-

dre deux semaines ou deux mois à contrôler mes tirs, mais j'ai une très bonne balle rapide, ont pourrait même ajouter exceptionnelle. Ils aiment aussi ma glissante, et je ne suis pas inquiet de mon contrôle...il était excellent au collège."

Il avait alors compilé une fiche de 23-2 à sa dernière année de collège dans la Légion américaine et plusieurs équipes majeures l'avaient approchées.

Il a alors quitté le baseball pour le football et c'est

avec les Bears de Chicago qu'il a le plus brillé. Ce fut ensuite la longue promenade de Green Bay, où on lui faisait comprendre, la saison dernière, qu'il n'avait pas d'avenir.

Selon Hemon, les instructeurs des White Sox l'ont vu lancer les exercices au bâton et sont unanimes à dire que le géant de 6'4" et 225 livres était de calibre pour les majeures.

Pour des arénas de la LNH

Les villes canadiennes veulent les subventions

WINNIPEG — Le maire Bill Norrie de Winnipeg ainsi que ceux des villes de Québec et de Edmonton ont l'intention de rencontrer le ministre fédéral des sports, Steve Paproski, afin de lui demander des subventions dans ces trois villes canadiennes.

"Plus on est en grand nombre, plus on est fort", n'a pas manqué de souligner le maire Norrie après s'être entretenu par téléphone avec ses homologues Cec Purves de Edmonton et Jean Pelletier de Québec. Norrie a admis qu'il comptait sur l'action conjointe des deux autres pour persuader le ministre Paproski de remplir une promesse de l'ancien gouvernement libéral.

Alors qu'ils étaient au pouvoir, les libéraux avaient promis qu'ils subventionneraient les frais d'agrandissement des arénas des clubs qui passeraient de l'Association Mondiale à ligue de hockey Nationale. L'aide financière fédérale devait venir des fonds de Loto Canada, mais

il se pourrait que le gouvernement conservateur maintenant au pouvoir transfère ses droits de loteries aux provinces.

David Grant, un porte-parole pour le maire Norrie, a déclaré que les trois premiers magistrats de Winnipeg, Edmonton et Québec seraient en Ontario au début du mois d'août et qu'ils tenteraient alors de rencontrer le ministre Paproski. "Ils se pourraient même qu'ils se rendent tous trois à Ottawa ce mois-ci", de poursuivre Grant.

La ville de Winnipeg a l'intention de dépenser \$3,5 millions afin d'ajouter 5,000 sièges de plus à son aréna, le chateau-fort des Jets de Winnipeg. A Québec, il en coûterait 15 millions pour rénover le Colisée.

LOS ANGELES — Le capitaine des Kings de Los Angeles, Mike Murphy, qui était devenu agent-libre le mois dernier a décidé de parapher un contrat à long

terme avec cette équipe. C'est du moins ce qui a été confirmé hier bien que les dirigeants du club se soient refusés à divulguer quoi que ce soit concernant les clauses monétaires.

Agé de 28 ans, Murphy a été le capitaine des Kings au cours des quatre dernières saisons. Il totalise 327 points en 423 parties et est installé au cinquième rang chez les meilleurs marqueurs de l'équipe de la côte ouest.

L'an dernier, il a manqué seize parties à cause de blessures et il a terminé la saison avec une fiche de 16 buts et 29 passes, soit la cinquième meilleure marque du club en 1978-79.

C'est en 1971 qu'il a commencé sa carrière dans le hockey de la ligue Nationale avec les Blues de St-Louis. Il fut échangé aux Rangers de New York en mars 1973 et finalement s'est retrouvé avec les Kings le 30 novembre 1973. "Je n'ai vraiment jamais voulu quitter Los Angeles, a admis Murphy. Je suis chez moi ici, c'est ma pla-

ce et je veux y jouer. Je suis heureux des termes et de la durée de mon contrat".

PITTSBURGH — La direction des Penguins de Pittsburgh a fait savoir hier que le joueur de centre Greg Sheppard avait accepté les termes d'un nouveau contrat à longs termes avec l'équipe.

Agé de 30 ans, Sheppard était passé aux Penguins en septembre 1978 à l'issue d'une transaction impliquant les Bruins de Boston, les Flames d'Atlanta et Pittsburgh. Les Penguins avaient envoyé Jean Pronovost à Atlanta et les Flames avaient laissé partir Dick Redmond pour Boston.

A la fin de la dernière campagne, Sheppard était devenu agent-libre après avoir utilisé son droit d'option en 1978-1979. Avant de se joindre à son nouveau club il avait été la propriété des Bruins de Boston pendant sept ans.



Difficile de contredire L'arbitre du marbre aurait eu toutes les misères du monde à contredire le joueur des Phillies de Philadelphie, Pete Rose, sur ce jeu où il a marqué du premier but sur un double d'un de ses coéquipiers. Rose s'est lui-même déclaré saut et l'arbitre n'a fait que confirmer la chose...

Au Rebel Speedway samedi

Deux gains de Paquette

GRANBY -Samedi soir au Rebel avec une assistance de plus de 4000 spectateurs et plus de 63 bolides inscrits, l'action était à son meilleur.

Dans la classe modèles récents, Fernand Paquette a presque réussi un tour du

chapeau en terminant premier dans les 2 premières épreuves et deuxième dans l'épreuve principale, derrière Denis Ruel, Lindsay Hoekstra a terminé troisième.

Dans la classe sportsman, lors de l'épreuve principale, Leduc nous a mon-

tré ses capacités en terminant premier, suivi de Lamoureux qui mettait à l'essai son nouveau moteur et en troisième place, Ferron.

Dans la classe voiture de ville, on a assisté à des accidents spectaculaires: Pierre Goyette s'est fait emboutir sérieusement par

trois véhicules à la fois. Legeault a eu la vedette suivit de Morin et de Bergeron.

Rendez-vous mercredi soir à 20 heures, pour le championnat mi-saison dans les trois classes au Rebel.



C'EST AUSSI FACILE QU'UN COUP DE FIL
SIGNALÉZ
372-5433

Nos téléphonistes se feront un plaisir de prendre le texte de votre annonce, qui passera le lendemain dans La Voix de l'Est, et ce pour un coût minime.

POUR AUSSI PEU QUE

\$200 pour 1 journée ou \$6.50 pour 4 jours ANNONCE DE 6 lignes égales

VOUS POUVEZ INSERER UNE ANNONCE DANS LA SECTION DES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST, AFIN DE VENDRE ACHETER, ECHANGER OU SIMPLEMENT POUR OFFRIR VOS SERVICES. ET CE AVEC UN RESULTAT ASSURE.

VOUS ECONOMISEZ TEMPS ET ARGENT AVEC

La Voix de l'Est

Vedette un temps à Philadelphie

Bull ne supporte plus les huées

PHILADELPHIE (AP) — Greg Luzinski admet qu'il devient un peu paranoïaque à cause des huées qu'il entend depuis quelques temps, lui qui a été un des plus grands héros sportifs à Philadelphie au cours des sept dernières années.

On a déjà dit que les amateurs à Philadelphie ne se gêneraient même pas pour huer les enfants qui feraient la chasse aux oeufs de Pâques sur la pelouse de la Maison Blanche. Luzinski croit que cela pourrait fort bien se produire.

Luzinski, qui en est à sa huitième saison avec les

Phillies, a une moyenne de vie de .289 et il est un puissant cogneur, très respecté par toutes les autres équipes.

L'énorme voltigeur est une figure aussi connue à Philadelphie que le basket-ballier Julius Irving, le hockeyeur Bobby Clarke ou le footballeur Bill Bergey.

Mais les choses ont changé cette saison. Luzinski connaît un bien mauvaise saison. Il ne présente qu'une moyenne au bâton de .260 et il n'a frappé que neuf circuits. Son jeu à la défensive, qui n'a jamais été brillant, ne s'est pas

amélioré non plus.

Les amateurs le huent copieusement à chaque fois qu'il met le pied hors de l'abri des joueurs.

Repos

Luzinski ne fait plus partie de l'alignement débutant des Phillies. On veut qu'il se repose jusqu'au match des étoiles et après, on verra.

— Bull, comme on le surnomme, est victime d'une machination. Il s'est étiré des muscles à la cuisine gauche au début de la saison. Il a refusé de se reposer. Il a aggravé cette blessure au moins deux fois, mais n'a jamais voulu se servir de cette blessure comme excuse à son piètre rendement.

Il se remettra de cette

blessure. Mais, pourra-t-il oublier les huées? Son orgueil en a pris un dur coup.

Luzinski a tenté de s'expliquer: "J'en suis rendu à un point où j'ai dit au docteur de l'équipe que cela n'avait plus aucun sens, que je ne devais plus jouer. Je suis incapable de courir. Je suis physiquement et mentalement. La seule réponse est le repos. Je vais profiter du congé du match des étoiles pour me reposer. Si je ne parviens pas à me reposer, la blessure deviendra plus grave et les huées également. Je ne pourrai plus le supporter en août et en septembre. Cela va me tuer".

Luzinski admet que les huées lui font plus mal que la blessure à la cuisse.

D'autres victimes

"A Philadelphie, il faut qu'ils s'en prennent à quelqu'un, a-t-il dit. Au hockey, Reggie Leach était leur cible favorite. Ils ont hué Dick Allen. Ils ont même conspué des joueurs de football."

Luzinski mentionne qu'il ne connaît pas un joueur qui n'est pas affecté par les huées. "Je vous le dis: si je claque un circuit, je ne sortirai pas de l'abri pour saluer les gens qui m'applaudissent. J'ai fait tout mon possible. Si les gens ne peuvent l'apprécier, il n'y a rien que je puisse y faire".

Luzinski a parlé d'une série contre les Mets de New

York la semaine dernière. Il a été envoyé au bâton comme frappeur suppléant contre Craig Swan. Il a été retiré sur des prises. Les huées sont devenues de plus en plus fortes.

"J'ai tout tenté contre Swan. Je voulais dire aux gens de me laisser un peu en paix".

Luzinski a ajouté qu'il n'aurait pas entendu les huées, même quand elles sont dirigées vers un autre joueur.

"La moitié du temps, les gens ne savent même pas pourquoi ils crient. C'est une nouvelle expérience pour moi et je ne l'accepte pas. C'est très difficile à supporter".

JUNIOR MAJEURE

Division Lamotte			
G	P	Moy	Diff
T-Rivières	17	5	773
Charlebourg	13	9	591
Shawinigan	13	13	480
Ste-Foy	11	14	440
Grand-Mère	8	15	348

Division Martineau			
G	P	Moy	Diff
St-Jean	15	7	682
Granby	13	10	653
Sherbrooke	12	12	580
Sorel	12	12	580
Granby	3	22	130

Samedi			
Sorel 1 Granby 0			
Shawinigan 8 Ste-Foy 3			
Charlebourg 2 Shawinigan 0			
Grand-Mère à Ste-Foy			

Dimanche			
Drummondville à Granby			
St-Jean à Grand-Mère			
Sherbrooke à Trois-Rivières			
Mardi			
Drummondville à Sherbrooke			
Sorel à St-Jean			
Ste-Foy à Charlebourg			
Trois-Rivières à Shawinigan			

MIDGET DES CANTONS DE L'EST

G P Moy Diff			
Tracy	16	5	797
Granby	15	7	653
Farnham	7	12	588
Drummond	5	14	263

Samedi			
Drummondville 1, 0 Granby 2, 5			
Dimanche			
Farnham à Tracy (2)			
Mardi			
Drummondville à Granby, 20h.			

LIGUE NATIONALE

Division Est			
G	P	Moy	Diff
Montréal	50	35	588
Chicago	47	38	553
Philadelphie	50	41	548
Pittsburgh	45	37	536
St-Louis	44	42	512
New York	37	49	430

Division Ouest			
G	P	Moy	Diff
Houston	54	40	574
Cincinnati	48	45	516

LIGUE AMERICAINE

Division est			
G	P	Moy	Diff
Baltimore	59	31	656
Boston	56	32	636
Milwaukee	54	38	587
New York	49	43	533
Détroit	45	45	500
Cleveland	43	43	467
Toronto	29	64	312

Division Ouest			
G	P	Moy	Diff
Californie	55	38	591
Texas	52	39	571
Minnesota	48	41	539
K.City	44	47	494
Chicago	41	50	451
Seattle	40	54	436
Oakland	25	69	285

Dimanche			
Minnesota 9 Toronto 4			
Détroit 14 Chicago 5			
Milwaukee 10 Cleveland 4			
Kansas City 4 Texas 3			
Californie 5 New York 4			
Boston 3 Oakland 2			
Baltimore 6 Seattle 1			

Samedi			
Toronto 4 Minnesota 2			
Boston 6 Oakland 7			
Milwaukee 10 Cleveland 3			
Chicago 12 Detroit 4			
Texas 7 Kansas City 3			
Californie 8 New York 7			
Baltimore 5 Seattle 2			

Mardi			
Match des Etoiles à Seattle			

MONTREAL 4 - SAN DIEGO 0 (DIMANCHE)

SAN DIEGO				MONTREAL			
Ab	P	Cs	Pp	Ab	P	Cs	Pp
Richrds Ce	4	0	0	Cromartie cg	4	0	0
O Smith Ac	4	0	1	R Scott Ac	4	0	0
Tenace R	4	0	0	Dawson cc	4	2	2
Winfield Co	4	0	2	Perez lb	3	0	0
Turner Cg	4	0	0	Hutton lb	1	0	0
Johnstn lb	3	0	0	Carter R	3	1	2
Bevacq 3b	3	0	2	Valentin Co	3	1	2
F Gnlz 2b	3	0	0	Parrish 3b	3	0	0
D Acust L	2	0	0	Bernzrd 2b	1	0	1
Tolan Fu	1	0	0	Mason L	1	0	0
Shirley L	0	0	0	Sosa L	1	0	0
Fingers L	0	0	0	Fingers L	1	0	0
Total	32	0	5	Total	29	4	7

San Diego: 000 000 000-0
Montréal: 000 201 01x-4
LSB - San Diego 3, Montréal 3. 2B - Valentine, Winfield. Cir - Valentine (12), Dawson 2 (16). S - Bernazard, Bevacqua.

SAN DIEGO				MONTREAL							
Mi	Cs	P	Pm	Bb	Rb	Mi	Cs	P	Pm	Bb	Rb
Dacquist P. 6-6	7	6	3	3	2	6	5	0	0	0	1
Shirley	1/2	0	0	0	0	1	1/2	1	1	0	2
Fingers	1/2	1	1	1	0	2					

MONTREAL					
Mi	Cs	P	Pm	Bb	Rb
Sanders G. 6-5	5	4	0	0	8
Sosa S. 10	4	1	0	0	4
T-2: 20					
A-27: 747					

SAN DIEGO 5 - MONTREAL 1 (SAMEDI)

SAN DIEGO				MONTREAL			
Ab	P	Cs	Pp	Ab	P	Cs	Pp
Richards Ce	4	1	2	Cromartie cg	4	0	3
Smith Ac	5	0	1	Scott ac	3	0	0
Turner Cg	5	0	0	Dawson cc	4	0	1
Briggs Cg	0	0	0	Perez lb	4	0	1
Winfield Cd	5	0	3	Carter R	3	0	0
Tenace lb	4	0	1	Valentine cd	4	1	1
Devaceua 3b	3	2	0	Parrish 3b	4	1	1
Dade 3b	0	0	0	Bernazard 2b	2	0	0
Dondale 2b	4	2	1	Lee L	2	0	0
Kendall R	3	0	1	Macha fu	1	0	0
Jones L	4	0	1	Schrtzader L	0	0	0
Total	37	5	10	Cash Fu	1	0	0
				Total	32	1	7

San Diego: 020 003 000-5
Montréal: 000 001 000-1
E - Scott, Schrtzader. DJ - San Diego 2. LSB - San Diego 9, Montréal 8. 2B - Cromartie, Kendall, Winfield. Cir - Richards (3), Valentine (11), S-Kendall.

SAN DIEGO				MONTREAL							
Mi	Cs	P	Pm	Bb	Rb	Mi	Cs	P	Pm	Bb	Rb
Jones G (7-6)	9	7	1	1	4	1	5	0	0	0	3
Lee P (9-6)	6	7	5	2	3	3					
Schrtzader	3	3	0	0	2						
Feinte illégale - Lee.											
T-2: 18											
A-27: 826											

MONTREAL 10 - SAN DIEGO 7 (VENDREDI, 2e MATCH)

SAN DIEGO				MONTREAL							
Ab	P	Cs	Pp	Ab	P	Cs	Pp				
Richards CC	5	1	2	Cromartie cg	4	3	3				
Smith Ac	5	0	1	Scott ac	4	2	3				
Turner Cg	4	0	1	Dawson cc	5	0	2				
Briggs lb	0	0	0	Valentine cd	3	0	1				
Owchinko L	0	0	0	White cd	1	1	0				
Mura L	0	0	0	Solaita lb	1	0	0				
Mura L	0	0	0	Macha lb	1	2	1				
Lolich L	0	0	0	Parrish 3b	4	1	0				
Tenace Fu	1	1	1	Bernazard 3b	4	1	1				
Winfield Cd	5	3	2	Dyer R	3	0	0				
Turner Cd	5	3	2	Palmer L	2	0	0				
Turner cg	5	1	0	Cash fu	1	0	1				
Bevacua 3b	5	1	1	May L	0	0	0				
Gonzalez 2b	4	1	2	Carter Fu	0	0	1				
Fahay R	3	0	1	Bahsen L	0	0	0				
Fashusan L	0	0	0	Fryman L	1	0	0				
Lee L	2	0	1	Total	34	10	8				
Johnston lb	2	0	2								
Total	41	7	15								

San Diego: 200 101 021-7
Montréal: 200 020 51x-10
E - Solaita, O Smith, Turner, F Gonzalez, White. DJ - San Diego 1, Montréal 1. LSB - San Diego 8, Montréal 11. 2B - Cromartie 2, Dawson 2, Bernazard, 3B - Macha, Cir - Winfield (22), Gonzalez (9), Tenace (11), S-Cromartie, Macha, Carter.

SAN DIEGO				MONTREAL							
Mi	Cs	P	Pm	Bb	Rb	Mi	Cs	P	Pm	Bb	Rb
Rasmussen	0	0	0	0	0	0	9	4	2	3	17
Lee	4	6	4	4	3	2	10	3	5	2	18
Owchinko P (4-6)	2 1/2	1	4	0	3	1	8	3	4	1	11
Mura	1/2	0	0	0	0	0	8	1	4	3	7
Lolich	1 1/2	4	2	2	1	1	8	1	4	3	7
Palmer	6	7	4	3	11	2	8	1	4	3	7
May G, (3-0)	1	2	0	0	0	1	8	1	6	1	8
Bahsen	1/2	3	2	2	0	1	8	1	6	1	8
Fryman (8-6)	1 1/2	3	1	1	0	3	8	1	6	1	8

Rasmussen a affronté trois frappeurs en première et, Lee trois en cinquième.

Macha atteint par Owchinko. LE - Lee.

A: 44,549.

SOCCER

Pj G P N Pp Pc Pts						
Bedford	9	9	0	0	47	18
Granby	9	4	2	3	17	17
St-Césaire	10	3	5	2	18	22
St-Liboire	8	3	4	1	11	13
St-Hyacinthe	8	1	4	3	7	23
Cowansville	8	1	6	1	8	25

Dimanche
Cowansville à St-Liboire
St-Césaire à Granby
St-Hyacinthe à Bedford

INDUSTRIELLE MOLSON

Pj G P N Pp Pc Pts						
Barcana	11	6	2	3	39	15
Klockner Moeller	11	5	4	2	32	12
J.L. DeBall	12	2	7	3	25	7

Landi
Barcana vs DeBall
(Séminaire Divin, (18h30))

BASEBALL EN 2 LIGNES

LIGUE NATIONALE

Chicago: 100 000 000-1 5 1
Cincinnati: 300 301 00x-7 10 1
Reuschel (8-6), Hernandez (7), McGlothen (8) et Foote; Seaver (9-4), Bair (9) et Correll. CIR: Cin-Concepton (9).

Los Angeles: 000 010 002-3 7 1
Philadelphie: 008 200 00x-10 13 0
Welch (4-6), Reuss (3), Brett (5) et Yeager; Lerch (5-8), Eastwick (7) et Boone. CIR: LA - Yeager (8), Garvey (14).

San Francisco: 101 001 010-4 8 1
New York: 000 000 000-0 8 2
Whitson (3-4), Nastu (6), Bordon (6) et Hilli Shan (8-8), Allen (7), Gitmn (8), Ellis (9) et Stearns. CIR: SF-Hill (3), Ivie (13).

St-Louis: 010 000 110-3 5 0
Houston: 000 000 001-1 5 1
Fulgham (3-2) et Kennedy Richard (7-10), Roberge (9) et Ashby CIR: Hou-Cruz (6).

Baltimore: 002 022 000-6 10 0
Seattle: 000 000 100-1 4 2
B. Martinez (12-6) et Skaggs; Honeycutt (6-6), McLaughlin (5) et Stinson. CIR: Bal-Singleton (21).

Boston: 001 000 002-3 8 1
Oakland: 000 100 100-2 6 0
Stanley (11-6) et Fisk; Langford (5-10) et Newman. CIR: Oak-Newman (16).

New York: 220 000 000-4 7 0
Californie: 001 000 202-5 11 0
Guidry (6-7) et Munson; Forst, Barr (7-4) (7) et Donohue. CIR: NY - Chambliss (12), Spencer (9); Cal-Grich (19).

Texas: 002 000 010-3 5 0

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				LIGUE AMERICAINE							
Pj	Ab	P	Cs	Moy	Pj	Ab	P	Cs	Moy		
Foster, SD	77	280	58	13	325	Boyer, Cal	81	290	54	104	351
Worland, SD	81	347	54	112	323	Smalley, Mann	88	336	63	116	345
Templeton, St L	84	326	57	105	322	Boche, San	86	315	47	105	313
Hernandez, St L	84	326	57	105	322	Aooms, Mann	76	225	23	74	329
Mazilli, NY	83	323	45	104	322	Melero, Md	8				

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACTON-VALE: bungalow à vendre, 20x45, 7 pièces, 2 salles de bains, abri d'auto sur la longueur de la maison, garage, terrain 175x225 à 245, taxes basses. Prix demandé \$32,000. Tél. 546-2891

BUNGALOW 3 chambres à coucher, sous-sol fini, avec Franklin, 303 Savage, quartier résidentiel. Tél. 372-1404.

DIFFÉRENTS MODELES de maisons 5 1/2 pièces, seront disponibles pour 1er juillet dans le secteur des rues Irwin et Simonds Sud. Pour inf. GILLES MASSE CONSTRUCTION, tél. 378-1283.

FACE AU LAC BOIVIN: bungalow très ensoleillé, grand terrain paysagé, salle de séjour avec foyer, possibilité de bachelier au sous-sol. Situé 174 Alexandre, tél. 372-8059

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON à vendre, très bon état, pour déménagement. Inf. Antoine Guertin Ltée. Tél. 772-2424 ou 372-1545 François ou Jacques Guertin.

MAISON À VENDRE OU À LOUER: à 2 1/2 milles de Granby, construction 1975, en briques et aluminium, tapis mur à mur, sous-sol demi fini, taxes: \$420 par année, prix: \$35,000 avec \$7,000 comptant. POUR LOUER: \$290, libre immédiatement. Tél. 375-1553.

MONTPLAISANT: maison d'un an en briques et aluminium, garage, lave-vaisselle et plusieurs autres extras, terrain: 10,000 pi.ca. Intéressé seulement. Situé 167, boul. Robert. PAS D'AGENTI 375-2970

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON en construction, rue Beaulieu, près parc industriel, prête à être habitée pour juin ou juillet. Inf. 372-5088 ou 378-8628

PLACEMENT J.E.M. INC. nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à: 372-1330 (de 9h à midi).

PLUS BEAU QUARTIER DE LA VILLE: rue Léger, maison très confortable, 3 ou 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, foyer, piscine chauffée. Tél. 372-0902

ROXTON-POND: bungalow neuf en pin, 1 an de construction, 5 pièces, très propre, système chauffé-gaz. Taxes \$80 par année. Prix \$28,000 seulement. Vraie affaire à ne pas manquer. Cause: transfert. Tél. 378-3009 ou 469-2839. IMM. CHATELAINE, COURTIER.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ROXTON-POND: 20 acres boisés à vendre, 2 bâtisses, prix: \$10,000. Vendre très rapidement. S'adr: IMM. CHATELAINE, COURTIER. 372-3009 ou 469-2839.

SABRY: split level, construction 1977, 3 chambres, garage, patio, foyer au sous-sol, terrain: 63,000 pi.ca. 372-8735.

TERRAIN 12,000 pi.ca. avec puits artésien, fosse septique 800 gallons, champ d'épuration avec six roues 18 pi. situé 118 Rue, Roxton-Pond. Jour: 799-4263 et soir: 799-5105.

TRES BEAU COTTAGE, 7 1/2 pièces, 4 chambres, très propre, comptant requis \$5,000, balance 9% par le propriétaire. Faites vite, c'est une affaire. IMM. CHATELAINE, COURTIER. 378-3009 ou 469-2839.

TERRAIN À VENDRE 91 x 112, à Terrasse Bellevue: coin Des Alouettes et De La Promenade, prix: \$3,000. Tél: 375-1553.

241 APPARTEMENTS À LOUER

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 MEUBLES RUE SIMONDS

Eau chaude, taxe d'eau, stationnement avec prise de courant. AUSTRI: 5 1/2, luxueux, air climatisé fourni, système stéréophonique, lampe solaire. Tél. 378-5464

APP. 1 1/2 libre 1er juin et 2 1/2 libre immédiatement, meublé, chauffé, éclairé, salle de lavage, terrain stationnement. Pas d'entant ni d'animaux. Gens sérieux et tranquilles. Tél. 378-7434

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, pièces, meublé, chauffé, TV optionnelle, alu-tube centre-ville. Prix à partir de \$90 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc. Tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2 1/2 pos, meublé, chauffé, éclairé, rue Ottawa, \$125, libre 1er Août. Endroit tranquille. 469-4623 ou 469-5389.

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, situé coin Robinson et Notre-Dame et aussi rue Groulx. Libre immédiatement et réservations pour plus tard. Pour visiter: 372-9443 ou 378-5145

APP. 3 1/2 pièces meublé et 4 1/2 non meublé avec balcon, balayuse centrale, déneigement compris, prise pour auto, Rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 et 534-3008

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, centre-ville, libre immédiatement, près Principale. Tél. 378-8340 ou 372-9786

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er août. S'ad. 653 St-Jacques app. 3, tél. 378-6646

APP. 1 1/2 PCES meublé, chauffé, éclairé, situé 11, St-Charles Nord. 378-3804 entre 8h a.m. et 5h p.m.

GRAND 3 1/2 pces, propre, meublé, chauffé, avec balcon, et tous les services, situé 145 St-Hubert coin St-Jean. 372-1378 ou 372-0437.

271 BIENS À VENDRE

SET de salle à dîner et autres articles antiques; AUSTRI bicyclette pédales 28 pour hommes. Tél. 372-9405

273 MACHINERIE À VENDRE

BULLDOZER À VENDRE: (Faites vos travaux et économisez). De marque Allis-Chalmers H.D.II, modèle 1963, 28 tonnes, pourrait être opérationnel avecseau d'étanchéité à l'huile et petites réparations. Dents, chenilles et rouleaux presque neufs. Prix: \$12,500. Tél. (514) 538-3555

MOISSONNEUSE-BATTEUSE International 105, 11 pi. de large avec pneus à riz, en très bonne condition, \$8,000 ou aucune offre raisonnable refusée. Tél. 819 842-2534

Nos enfants



Photo: Jeannot Petit

En ces journées de grande chaleur, quel de mieux pour se rafraîchir qu'une bonne douche, faute de piscine. Robert "Bobby" Jublaville, âgé de 12 ans, fils de Marcel et Jeannine Jublaville, de Saint-Césaire, a bien compris cela et il trouve un malin plaisir à se laisser frotter le corps d'un vigoureux jet d'eau. Robert se dirige vers le secondaire, à la polyvalente P.-Germain Ostiguy, en septembre.

CHATELAINE IMMEUBLES CHATELAINE REALTIES

A. LOISELLE COURTIER

SPECIALITÉ: VENTE COMMERCIAL ET ÉCHANGE DE PROPRIÉTÉ, BUNGALOW ET PROPRIÉTÉ À REVENU.

PLUS DE 8 ANS D'EXPERIENCE EN IMMEUBLE

TEL: (514) 378-3009 469-2839 LE SOIR 31139

IMMEUBLES CHATELAINE REALTIES

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

MAISON À REVENUS à vendre comprenant 9 logements meublés, chauffés, bien situés. Aucun problème pour louer. Pour personne intéressée et sérieuse, inutile de se présenter autrement. Prix très raisonnable. PAS D'AGENTI. S'ad. 163 St-Antoine nord, Granby.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

MAISON MOBILE 12x60, avec réservoir à l'huile 250 gal. Une galerie en fer forgé. Contreplaqué pour entourage. Vraie affaire à ne pas manquer. Cause: transfert. Tél. 297-3257 ou 378-4295

MAISON MOBILE 1972, 52x12, semi-meublée, tapis mur à mur, en bonne condition. Tél. 297-3257 ou 378-4295

209 FERME À VENDRE

ANGE-GARDIEN: FERME de 12 arpents, avec maison et porcherie, capacité de 80 truies. Tél: 293-5070.

PETITE FERME (75 acres) en Abitibi, à 15 milles de Rouyn; maison dont l'intérieur complètement refait à neuf, plus garage, prix: \$25,000. AUSTRI: possibilité de 200 acres de terre et machinerie. Tél: 375-1620.

PORCHERIE de 150 truies de maternité. Revenus immédiats, avec maison à 2 étages. Tél: 243-6502.

210 COMMERCES À VENDRE

COMMERCES À VENDRE: S'adr: MEUBLES FUTURA, 23 Principale à Granby.

COMMERCES DE DEPANNEUR à vendre. Tél: 372-0572 et après 6h. p.m. à 372-0798.

244 LOGEMENTS À LOUER

A BROMONT: rue Mercier, logis luxueux avec foyer, 2 et 3 chambres à coucher, meublé, chauffé, éclairé, \$300 par mois, tout compris. Pour info: Tél. après 6 h. à: 534-3144 ou 372-8400

COWANSVILLE: libre immédiatement, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, stationnement avec prise, etc... Pour inf.: s'ad.: 104 des Bouleaux, app. 5, Cowansville, tél: 263-4104.

GRAND LOGIS 4 1/2 pièces, 2e étage, rue Principale, \$140 par mois, libre immédiatement. Tél. 372-2829

LOGIS 3 1/2 pces, meublé, situé 175, boul. Fortin. Tél: 796-5701

LOGIS 3 1/2 pièces, chauffé, élect., installation laveuse-écheuse, 2e étage. A 10 rue Dollard. Libre 1er août. S'ad. Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale, Granby.

LOGIS 4 1/2 PIÈCES meublées ou non meublées, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement compris. Libre immédiatement et réservations pour plus tard. Tél. 372-9443 ou 378-5145

LOGIS 4 1/2 pièces, \$165 par mois. Libre 1er août. Tél. 378-4310 ou 539-2667

LOGIS 5 1/2 pces, 2e étage, à 71, Lansdowne, \$175, par mois, libre 1er Septembre, rien de fournis. 372-1548.

LOGIS: 4 1/2 pi., 5 1/2 pi., meublées ou non-meublées, situées 1110, Simonds Sud, libre immédiatement. 534-2840 de 9 à 5h.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT près J.H. Leclerc: tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-écheuse, taxe d'eau payée, 1140 Simonds sud, 378-3183, 3 1/2 libre 1er juillet et 4 1/2 libre 1er septembre; 1150 Simonds sud, 378-4915, 2 1/2 meublé, 3 1/2 meublé et un 4 1/2 libre 1er juillet.

TRES GRAND 4 1/2 PCES, entrée laveuse-écheuse, \$175 par mois, libre 1er Août à 191, boul. Fortin, app. 1. AUSTRI: App. 3 1/2 pces, meublé, tapis mur à mur, libre 1er Août. Tél: 378-8093.

Une page d'histoire

Lundi 16 juillet 1979

197ème jour de l'année
Fêtes à souhaiter: Carmen, Elvire

Principaux anniversaires historiques: 1969 - Lancement, au cap Canaveral, de la cabine américaine "Apollo 2" en direction de la Lune

1945 - Les Américains font exploser la première bombe atomique au-dessus du désert du Nouveau-Mexique.

1918 - Exécution, par les bolchéviques, du tsar Nicolas II et de sa famille à Iekaterinbourg.

Ils sont né un 16 juillet:
- Sir Joshua Reynolds, peintre anglais (1723-1792)
- Mary Baker Eddy, fondatrice de la Science chrétienne (1821-1910)
- L'explorateur norvégien Roald Amundsen (1872-1928)
- Trygve Lie, homme d'Etat norvégien et secrétaire général de l'O.N.U. (1896-1968)
- L'actrice américaine Barbara Stanwyck (1907)

Cartes d'affaires

SALON J.-L. LACOSTE (Coiffure pour hommes)

2 maîtres coiffeurs pour vous servir

4, rue Court Granby

EAU POTABLE: Utiliser sans abuser

PIERRE GIRARDOT NOTAIRE

175 RUE DUFFERIN GRANBY, (514) 372-2211

Bureau également le soir sur rendez-vous 31144

Fiducie DU Québec RESIDENTIEL COMMERCIAL AGRICOLE

Le "Trust" des Caisse populaires

Bureau ouvert de 9 a.m. à 9 h p.m. et samedi avant-midi.

398, rue PRINCIPALE, GRANBY 378-8461

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A. COMPTABLES AGRÉÉS

74, rue Court, Granby, Qué Edifice Centre Professionnel

Tel (514) 372-3347 CP 356 31143

222 ARGENT À PRÊTER

AVONS ARGENT À PRÊTER achat de maison, propriétés à revenus, commerce de tous genres, propriété de campagne. TAUX: 10% seulement. S'ADR: IMM. CHATELAINE, COURTIER, 378-3009 ou 469-2839. A. LOISELLE, COURTIER, conseiller en prêt hypothécaire.

Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne) TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.

QUY GALLANT, agent 108 Bouchard, Granby 372-9030 ou 372-1336.

225 OCCASION D'AFFAIRES

RESTAURANT GRANBY: licencié et en pleine activité, complètement équipé, capacité 55 personnes, cuisine européenne, grand terrain de stationnement. Situé autoroute principale, édifice 2 étages. Propriétaire ou employés pouvant y demeurer. S.V.P. communiquez avec: R. SUTER, LES IMMEUBLES VALVER INC. courtiers, 285-1314

VOUS DESIREZ GAGNER BEAUCOUP D'ARGENT? Que diriez de gagner l'argent que vous faites présentement mais dans un temps particulièrement plus limité tout en effectuant le même genre de travail. Vous le pouvez si vous êtes d'accord de travailler à l'étranger. Si vous travaillez présentement ou non, nous n'attachons aucune importance au mode de travail, âge ou sexe. Envoyez une enveloppe affranchie à votre nom et nous vous ferons parvenir plus de renseignements, poste à: FOREIGN EMPLOYMENT SERVICES, C.P. 720, Adèle Station, Toronto, Ontario M5C 2J8.

209 FERME À VENDRE

ANGE-GARDIEN: FERME de 12 arpents, avec maison et porcherie, capacité de 80 truies. Tél: 293-5070.

PETITE FERME (75 acres) en Abitibi, à 15 milles de Rouyn; maison dont l'intérieur complètement refait à neuf, plus garage, prix: \$25,000. AUSTRI: possibilité de 200 acres de terre et machinerie. Tél: 375-1620.

PORCHERIE de 150 truies de maternité. Revenus immédiats, avec maison à 2 étages. Tél: 243-6502.

210 COMMERCES À VENDRE

COMMERCES À VENDRE: S'adr: MEUBLES FUTURA, 23 Principale à Granby.

COMMERCES DE DEPANNEUR à vendre. Tél: 372-0572 et après 6h. p.m. à 372-0798.

244 LOGEMENTS À LOUER

A BROMONT: rue Mercier, logis luxueux avec foyer, 2 et 3 chambres à coucher, meublé, chauffé, éclairé, \$300 par mois, tout compris. Pour info: Tél. après 6 h. à: 534-3144 ou 372-8400

COWANSVILLE: libre immédiatement, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, stationnement avec prise, etc... Pour inf.: s'ad.: 104 des Bouleaux, app. 5, Cowansville, tél: 263-4104.

GRAND LOGIS 4 1/2 pièces, 2e étage, rue Principale, \$140 par mois, libre immédiatement. Tél. 372-2829

LOGIS 3 1/2 pces, meublé, situé 175, boul. Fortin. Tél: 796-5701

LOGIS 3 1/2 pièces, chauffé, élect., installation laveuse-écheuse, 2e étage. A 10 rue Dollard. Libre 1er août. S'ad. Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale, Granby.

LOGIS 4 1/2 PIÈCES meublées ou non meublées, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement compris. Libre immédiatement et réservations pour plus tard. Tél. 372-9443 ou 378-5145

LOGIS 4 1/2 pièces, \$165 par mois. Libre 1er août. Tél. 378-4310 ou 539-2667

LOGIS 5 1/2 pces, 2e étage, à 71, Lansdowne, \$175, par mois, libre 1er Septembre, rien de fournis. 372-1548.

LOGIS: 4 1/2 pi., 5 1/2 pi., meublées ou non-meublées, situées 1110, Simonds Sud, libre immédiatement. 534-2840 de 9 à 5h.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT près J.H. Leclerc: tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-écheuse, taxe d'eau payée, 1140 Simonds sud, 378-3183, 3 1/2 libre 1er juillet et 4 1/2 libre 1er septembre; 1150 Simonds sud, 378-4915, 2 1/2 meublé, 3 1/2 meublé et un 4 1/2 libre 1er juillet.

TRES GRAND 4 1/2 PCES, entrée laveuse-écheuse, \$175 par mois, libre 1er Août à 191, boul. Fortin, app. 1. AUSTRI: App. 3 1/2 pces, meublé, tapis mur à mur, libre 1er Août. Tél: 378-8093.

247 LOCAUX À LOUER

MAGASIN à louer à 9 rue Centre, BUREAUX à louer à 189 Principale, chauffé, SOUS-SOL à louer à 3 Centre, AUSTRI convoyeurs à vendre. Tél. 372-2638 J.A. Leroux.

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE À LOUER avec réfrigérateur et lavabo dans la chambre. Libre 14 juillet. S'ad. 378-7874 ou 372-8034

254 ENTREPÔTS GARAGES À LOUER

GARAGE 40x40, 14 pi. de haut chambre à peinture 16x40, peut servir comme entrepôt, avec équipement: compresseur, hén pour la peinture, machine à pneu. 372-5577.

256 BUREAUX À LOUER

BUREAU À LOUER: situé centre-ville, 1,500 pi.ca., chauffé, éclairé, très propre, disponible immédiatement. Tél. 372-5838

POUR ASSOCIÉS! Economisez en louant grand local, de 7 bureaux privés et un bureau central, édifice commercial rue St-Joseph. Pour visiter et inf. tél. 372-0659

VOTRE HOROSCOPE

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Une proposition intéressante ou de bonnes nouvelles mais ne prenez pas de décision immédiate. Ne brusquez pas un être qui vous aime. Votre jalouse est sans fondement.

BELIER du 21 mars au 20 avril

Vous aurez des rapports sentimentaux spontanés, faciles. Vous serez attiré par une personne qui a beaucoup de charme mais vous perdrez vite intérêt. Ne faites pas de confidences si on vous pose des questions.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Ne soyez pas agressif à l'égard d'une personne amie qui provoque en vous inquiétude et angoisse. Faites preuve de bon sens et de maturité et ne soyez pas rancunier. Rendez service. Beaucoup de tendresse sur le plan du cœur.

SAGITAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Vous avez tendance à torturer la personne qui vous aime ou à vous torturer vous-même. Vous aurez vous défendre contre l'émotion et les sarcasmes. Vous bénéficierez d'une présence amicale reconfortante.

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

KAWABAKI 175 1977, très bonne condition. 378-8851 après 4 h.p.m.

370 AUTOS À VENDRE

A VENDRE CHRYSLER Cordoba, 1975, blanc, 55,000 milles, toit ouvrant, fini de luxe, très propre, excellente condition, \$4,000. A 70 Drummond, 372-5461

CHEVROLET Caprice, 1976, Station-Wagon, en très bonne condition. Tél. de 8h a.m. à 5h p.m. à: 378-5538

DUSTER 1974, 360, 4 berles, 55,000 milles, en très bonne condition. Prix \$2,300. Tél. 548-2707

FORD 1977, Custom 500, 4 pta., prix \$2,000; BUICK 1974, Station-Wagon, très propre, prix \$1,200. S'ad. 683 Cabana, tél. 378-3639

FORD CAPRI 1971 auto pour bricoleur, aucune offre raisonnable acceptée. Tél: 378-3771.

NOB 1974, en bonne condition, 39,000 milles, radio, toit neuf, over-drive. Tél. 539-3327

TORNADO 1970, prix \$600. S'ad. 318 boul. Boivin, tél. 372-2932

263 FERME TROUVÉE

PERDU UNE PAIRE DE LUNETTES en corne, un peu ternies, jeudi le 5 juillet sur rue PRINCIPALE, vers le haut de la rue à chez AUTHIER & FRÈRE. RECOMPENSE PROMISE. Tél: 378-1111.

269 BATEAUX

BATEAU AVEC TOIT 21 pi., in-board, out-board, en fibre de verre, moteur Volvo 4 cylindres, bonne condition, base prix 293-4243.

271 BIENS À VENDRE

A VENDRE équipement de pizzeria, caisse enregistreuse comprise. S'ad. 295-291, Robert Laroze, COMPRESSION avec moteur à gaz, 300 piéds de boyau à pression, 2 réservoirs. Tél: 243-6602

POIN À VENDRE Très belle qualité. Livré à \$36 la tonne. Tél. 372-9847 avant 8h a.m. et après 8h a.m.

ROBE DE MARIÉE avec chapeau, gr: 9 ans, \$150. LAVESSE AUTOMATIQUE: \$99. Divan-lit avec fauteuil: \$99. 372-3430 le jour.

POISSONS du 20 fév. au 27 mars

Ne perdez pas tout votre temps à flâner, imposez-vous une discipline. Vous risquez de peiner la personne qui vous aime par négligence ou votre dégoût. Vous bénéficierez de bonnes dispositions de amis.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Vous accorderez plus de temps à la personne aimée ou à votre foyer. Vos rapports seront favorables. Vos projets seront un peu bousculés, mais vous vous adapterez vite. De nombreuses satisfactions vous attendent.

BLONDINETTE

1. NON, JE N'AI PAS PRÉCISEMENT CE QUE J'AURAIS DESIRÉ

2. NON, JE N'AIME PAS RÉVÉLER LE SON D'UN PIANO

3. NON, JE TROUVE CELA TROP CHER

4. INSTRUMENTS DE MUSIQUE

MICKEY MOUSE

1. CE PETIT LIONCEAU EST UN VÉRITABLE JOUJOU!

2. OUI... MAIS IL VA GRANDIR ET IL RISQUE DE ME MANGER!

3. EN EFFET...

4. MAIS JUSQU'À LÀ, PENSEZ-À TOUS LES MOMENTS AGRÉABLES QUE VOUS AUREZ GRÂCE À LUI!

HENRI

1. LA BARBE! JE L'AI RATÉ!

2. ENCORE RATÉ!

3. CHERCHE GARÇON POUR PARTAGER BONNETTES - BONNES DENRÉS NECESSAIRES

HENRI

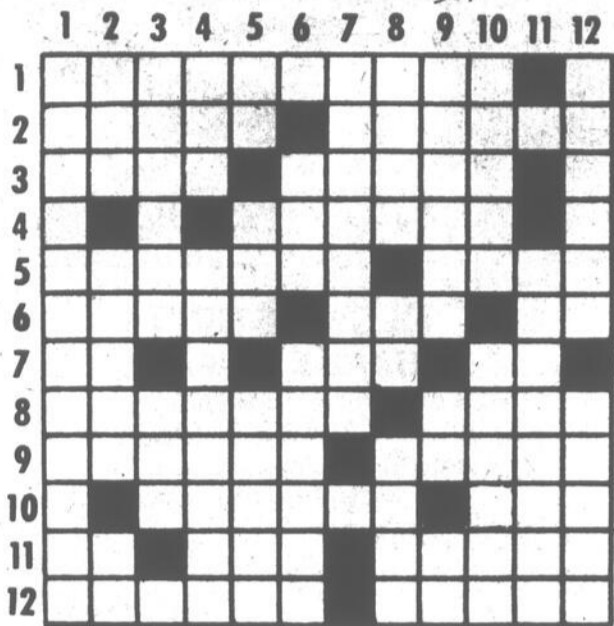
1. NON, HENRI, JE N'AI PAS DE CASSE-NOISETTES

2. CHERCHE GARÇON POUR PARTAGER BONNETTES - BONNES DENRÉS NECESSAIRES

M CROISÉS T S



PROBLEME 4307



HORIZONTELEMENT

- 1 — Qui diminue d'intensité par intervalles.
- 2 — Allongea. — Préparée par la cuisson.
- 3 — Exprime identité ou parité. — Absence d'un lieu, prouvée par la présence dans un autre lieu.
- 4 — Attachement mutuel.
- 5 — Qui sont allongés en forme de bec. — Brûle.
- 6 — La quatrième partie d'une unité. — Assaisonnement. — Conjonction.
- 7 — Note de la gamme. — Métal. — Pronom.
- 8 — Ouvertures en forme d'arcs. — Genre de palmiers.
- 9 — Tourner en ridicule. — Comble d'un édifice.
- 10 — Langue propre à une nation. — Pour la troisième fois.
- 11 — Dans. — Et le reste. — Garder le silence.
- 12 — Conforme au bon sens. — Très petits golfes.

VERTICALEMENT

- 1 — Dignes d'être observés attentivement.
- 2 — Une saison. — Exagéré. — Négation.
- 3 — Nom vulgaire d'une espèce d'acacia à jolies fleurs. — Éclat de voix.
- 4 — Colère. — Au moyen âge, mendiantes de profession.
- 5 — Adjectif possessif. — Adresse. — Divinité de la Fable.
- 6 — Principe de la vie. — Sauvage et sanguinaire.
- 7 — Plaques de bois pour maintenir un os fracturé.
- 8 — Espace de temps pendant lequel le soleil est sous notre horizon. — Termination d'infinif. — Célébra.
- 9 — Qui appartient au plus gros os de la jambe. — Fleuve côtier de France. — Année.
- 10 — Canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants. — Inflammation de l'iris.
- 11 — Qui attaque la santé, la vie.
- 12 — Petite plante européenne. — Déesse latine de l'agriculture.

La lune de miel de Crosbie pourrait tirer à sa fin

OTTAWA (PC) — Depuis que M. John Crosbie est devenu ministre des Finances il y a six semaines, il semble qu'il n'y ait eu que de bonnes nouvelles au sujet de l'économie qui soient parvenues de son ministère.

Mais des représentants des Finances craignent que la lune de miel du nouveau ministre ne tire bientôt à sa fin.

A la mi-juillet, les principaux indices économiques progressaient dans la bonne voie. Le dernier taux de chômage saisonnier (juin) est passé à 7,5 pour cent, le plus bas depuis 1976. La part que l'inflation a rongée dans le salaire moyen est descendue légèrement à un taux annuel de 8,9 pour cent, alors qu'elle était de 9,3 pour cent en mai — l'indice le plus favorable depuis janvier.

Le dollar a gagné près d'un sou sur son partenaire américain depuis que M. Crosbie est entré en fonction et le ministère des Finances était en mesure d'affirmer le mois dernier que les réserves de devises

étrangères avaient augmenté pour la première fois depuis mars.

A première vue, cette amélioration de la performance économique de l'économie du pays apparaît comme le meilleur signe de bienvenue qu'un nouveau ministre des Finances pouvait espérer, mais la situation recèle deux éléments contraires.

Premièrement, M. Crosbie peut difficilement s'at-

tribuer le mérite de cette amélioration. Il n'a élaboré personnellement aucun programme et reconnaît qu'il s'en tient encore à ceux qui ont été en branle par son prédécesseur, M. Jean Chrétien.

Le deuxième désavantage est plus sérieux encore. Le ministre doit affronter une éventualité peu réjouissante: lorsqu'il commencera à rendre publics les nou-

veaux projets du gouvernement, il se pourrait bien que l'économie ait déjà amorcé une retombée.

Au cours des dernières semaines, de nombreux rapports du gouvernement américain, d'organisations de recherche privées et d'économistes se sont accumulés, annonçant tous que les États-Unis venaient de s'engager dans la récession qu'on avait présentée de-

puis plus de six mois.

Tout cela haussera inévitablement le coût de la vie. Bob Rae, le critique financier du Nouveau Parti démocratique, a prédit la semaine dernière que la hausse des prix et d'autres indices de difficultés de l'économie se refléteraient dans les statistiques de juillet, qui paraîtront dans un mois.

Evaluation promise

Le jour où il est devenu ministre des Finances, M. Crosbie a dit qu'il comptait fournir au premier ministre et à la population son évaluation de l'état de l'économie dans un court délai.

Le 4 juin, il déclarait aux reporters que cette déclaration serait probablement prête dans quelques semaines.

On n'en a pas entendu parler depuis.

Il est vrai que le nouveau ministre n'a pas eu beaucoup de temps de répit. Peu après son élection, il se rendait à Terre-Neuve pour assister à la campagne de son collègue conservateur Brian Peckford, lors des élections dans cette province. Il partait aussitôt après pour une rencontre de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) à Paris. Cette conférence s'achevait à peine lorsque M. Crosbie a dû accompagner le premier ministre au sommet économique de Tokyo.

Il est maintenant de retour à son bureau depuis deux semaines, et une rencontre du cabinet restreint — dont Crosbie fait partie — est prévue pour jeudi.

North Hatley rejette le projet monstre...

NORTH HATLEY (PC) — Les habitants de North Hatley, village des Cantons de l'Est, ont voté un règlement de zonage destiné à empêcher la construction par un homme d'affaires marocain d'un complexe industriel et culturel au coût de \$53 millions.

Le vote s'est fait par plébiscite vendredi, et le règlement a été approuvé par une proportion d'environ deux contre un.

Au cours de ces derniers mois, M. Saad Gabr avait discrètement acheté la plupart du centre commercial de North Hatley. Il n'était pas au village lorsque le vote a eu lieu.

Le maire George St-Pierre a déclaré que le plébiscite "n'aura aucun effet sur M. Gabr". L'industriel marocain, qui possède un manoir dans la région, voudrait ouvrir, au coût de \$3 millions, une école offrant des cours en électronique à cinquante étudiants, la moitié d'entre eux venant des pays arabes et le reste du Canada.

M. Gabr aurait également l'intention de construire des hôtels, des restaurants, un centre pour l'exportation, des magasins, et un hall d'exposition.

Certains habitants de North Hatley situé sur les

rives du lac Massawippi à 130 km à l'est de Montréal, ont soutenu que les personnes ayant refusé ces ambitieux projets, étaient des propriétaires de chalets et ne vivaient donc pas d'une façon permanente dans la région.

Hausse de l'essence

OTTAWA (PC) — Des hausses du prix de l'essence qui, prévoit-on, atteindront plus de quatre cents le gallon à Ottawa, accompagnées de hausses similaires dans tout l'Ontario, ont incité le gouvernement fédéral à ouvrir une enquête sur les prix.

La semaine dernière, le prix de l'essence a connu une hausse allant jusqu'à huit cents le gallon en Ontario. Dans la même période, le prix moyen à Ottawa grimpa de 1,5 cent le gallon. Et samedi soir, au moins quatre détaillants indépendants d'Ottawa acceptaient d'augmenter encore leurs prix de trois cents le gallon.

Un porte-parole de la compagnie de pétrole Impériale a déclaré que ces hausses ne provenaient pas de l'augmentation du prix du pétrole brut, mais étaient plutôt une tentative des compagnies pétrolières d'amener les prix "à un niveau plus raisonnable".

La compagnie Gulf Oil Ltd. a augmenté ses prix de trois à quatre cents le gallon en Ontario, Shell Canada Ltd. et BP Canada Ltd. ont aussi majoré leurs prix, indiquant-on.

Les grosses compagnies de pétrole disent que cette hausse de prix vise à essayer de mettre fin à une guerre de l'essence en Ontario qui a réduit les profits des négociants.

Une nouvelle hausse de trois cents le gallon est prévue pour les mois d'août et de septembre.

ACHETONS
Vos vieux autos
Vos anciennes de location
Vos vieux autos
Vos vieux pour la ferraille

VENDONS
Vos vieux autos
Vos vieux de location
Vos vieux autos
Vos vieux pour la ferraille

VALLIERE
AUTOMOBILE
S.A.
COWANSVILLE P.Q.
TEL: 293-0757

HORNER RUG CLEANING
A.A. HORNER PROP. 31 ans d'expérience

NETTOYAGE:
- tapis à la vapeur
- mobilier de salon
- velours-nettoyage à sec

murs, plafonds lavés à la machine
carpet guard - anti-static

Estimation gratuite
32 Lansdowne Granby 372-5907

in memoriam



AMIRAUT
(Mme Annette)

A Granby, le 14 juillet 1979, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Rodrigue Amirault née Annette Vincent demeurant au 32, rue St-Charles sud, Granby. Les funérailles auront lieu: Direction funéraire: Girardot & Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, Granby.

Elle laisse dans le deuil outre son époux, ses enfants: M. et Mme Serge Amirault, M. et Mme Yves Amirault, M. et Mme Roland Thibault (Marielle), M. et Mme Jean-Claude Dubois (Carmen), Mme Suzanne Amirault Auger, tous de Granby, 15 petits-enfants, ses frères et sœurs: M. et Mme Gaston Vincent, Cowansville, M. et Mme Armand Forand (Dolorès), Granby; Mme Yolande Brien, Ste-Anne-de-la-Rochelle, ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Joseph Amirault, Ste-Etienne de Bolton; M. Tancrede Amirault, Eastman; M. Romuald Beaudoin, Magog; M. et Mme Atanie Leblanc, Magog; Mlle Alexandrine Amirault, Pawtucket R.I.; M. et Mme Eugène Hevey, Knowlton, M. et Mme Emile Amirault, Granby; ainsi que de nombreux neveux et nièces.

GAGNON
(Mme Robert)

A Sherbrooke, le 15 juillet, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Robert Gagnon, née Irma Richard, demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le mercredi 18 juillet. Le convoi funèbre partira des salons funéraires Léo-Paul Ledoux Inc., 5034, rue Foster, Waterloo pour se rendre à l'église de Ste-Anne-de-la-Rochelle où le service sera célébré à 10 heures.

QUELLET
(M. Jean-Pascal)

A Waterloo, le 13 juillet, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Jean-Pascal Ouellet, époux de Yvonne Deschêne, demeurant au 210 Bellevue, appartement 9. Les funérailles auront lieu aujourd'hui. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire Léo-Paul Ledoux Inc., 5034, rue Foster, Waterloo pour se rendre à l'église St-Bernardin, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière paroissial. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme André Perras (Madeleine), de Victoriaville; M. et Mme Armand Ouellet, de Waterloo; M. et Mme Robert Ouellet, de Waterloo; M. et Mme Camille Ouellet, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; M. et Mme Gilles Lebel (Lise), de Waterloo; M. Roger Ouellet, de Cowansville; M. et Mme André Robert (Rolande), de Deux-Montagnes; M. et Mme Gérard Ouellet, de Deux-Montagnes; M. et Mme Gilles Ouellet, de Waterloo; 17 petits-enfants; ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, M. et Mme Antoine Ouellet, M. et Mme Céline Lavoie, M. Wilfrid Ouellet, M. Alphonse Ouellet, M. et Mme Albert Ouellet, M. Joseph Ouellet, M. Florian Ouellet, M. et Mme Joseph Deschêne, M. et Mme Hervé Deschêne, M. et Mme Téléphone Deschêne, M. et Mme Albert Deschêne, M. et Mme Dalbert Jean, Mme Bernadette Gagné; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Fortin & Ménard
engr.

Jean-Marc Ménard, propr.
FLEURISTE
Fleurs télégraphiées
7, rue Paré, Granby
372-4343 31130

FLEURS
POUR NAISSANCE
MARIAGE
OPTI
RECEPTIONS
MORTALITE

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191 31142

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
\$0.40	\$1.50	\$75.00

Dans les endroits non desservis par camelots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	\$5.00	\$15.00	\$30.00	\$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$70.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltee Ltee
136, Principale J2B 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-6438

153

MÉMOIRES

RICHARD NIXON

Stanké

1971 prouva le bien-fondé de la maxime politique selon laquelle on ne doit jamais désespérer avant que le scrutin ait été complètement dépouillé. Il peut toujours se passer quelque chose, souvent d'une source ou d'un côté inattendus, qui renverse totalement la situation et transforme les perspectives d'avenir.

LAM SON

Avant notre opération cambodgienne réussie de 1970, on estimait que 85% de l'artillerie lourde utilisée par les communistes dans le Sud-Vietnam arrivait par mer par le port de Sihanoukville. Quand nous fermâmes cette route, tout le matériel dut venir par la Laos le long de la piste Hô Chi Minh. A la mi-décembre 1970, la Laos était congestionnée par des hommes et du matériel, dont la majorité serait transportée au Cambodge pour l'offensive du printemps 71.

Le 18 janvier 1971, au cours d'une réunion à laquelle assistaient Laird, Rogers, Helms, Kissinger, le colonel Alexander Haig, adjoint de Kissinger, et l'amiral Thomas H. Moorer, chef de l'état-major interarmes, j'autorisai une opération militaire majeure pour couper la piste Hô Chi Minh en attaquant les forces ennemies au Laos. A cause de l'opinion publique américaine, et parce que les Sud-Vietnamiens voulaient prouver la réussite de la vietnamisation, nous décidâmes que l'opération serait une réussite de l'A.R.V.N.; les États-Unis ne fourniraient qu'une couverture aérienne et un soutien de l'artillerie. La principale contribution américaine serait le transport de troupes et de matériel par hélicoptères, le soutien des canonniers et les raids des B-52. Même le nom de code de l'opération était vietnamien: Lam Son 719.

Le 8 février, une force de l'A.R.V.N. de 5,000 hommes franchit la frontière laotienne. Les communistes opposèrent une résistance plus forte que prévu et le haut commandement américain de Saigon ne réagit pas à la violence inattendue de ces combats par l'accroissement de la couverture aérienne devenue nécessaire. Les pertes furent lourdes pour l'A.R.V.N., mais les soldats continuèrent de se battre courageusement.

Les Sud-Vietnamiens se remirent vite de ces revers et la plupart des objectifs militaires de Lam Son furent atteints durant les premières semaines, alors que les communistes étaient privés de leur capacité de lancer une offensive contre nos

propres forces dans le Sud-Vietnam en 1971.

A cause du succès substantiel de l'opération et des signes indiquant que les communistes préparaient une contre-offensive majeure, les chefs de l'A.R.V.N. décidèrent de se retirer tôt. Le 18 mars, ils entreprirent ce qui devait être un repli stratégique. Notre soutien aérien fut insuffisant, cependant, et sous la sévère canonnade ennemie certains soldats sud-vietnamiens cédèrent à la panique. Il ne fallut que quelques films télévisés de soldats de l'A.R.V.N. se cramponnant aux patins de nos hélicoptères d'évacuation pour accréditer l'idée fautive, largement répandue, de l'incompétence et de la lâcheté de l'A.R.V.N.

Le résultat fut une victoire militaire, mais une défaite psychologique, tant au Sud-Vietnam, où le moral était atteint par les rapports de défaite en provenance de la presse, qu'en Amérique, où les soupçons sur une possibilité d'escalade avaient été éveillés et où les photos des journaux et les actualités télévisées empêchaient de croire au succès de la vietnamisation et à la fin de la guerre.

Sir Robert Thompson écrivit à Kissinger du Vietnam, peu après la fin de Lam Son. Il fit l'éloge du succès militaire et déclara que le facteur primordial de la guerre était maintenant une question de psychologie et de confiance des Sud-Vietnamiens. Grâce à Lam Son, il n'y eut pas d'offensive communiste en 1971 malgré le plus grand afflux de matériel que connut l'histoire de cette guerre. Les pertes américaines et sud-vietnamiennes furent réduites et la vietnamisation se poursuivit à une allure régulière.

Je suis toujours d'accord avec l'évaluation de Lam Son par Kissinger, à la fin de mars 1971, quand il me dit: "Si j'avais su avant que ça commence que la chose allait se passer exactement comme ça, j'aurais quand même été d'accord pour y aller."

Le 29 mars 1971, quelques jours avant le départ de l'A.R.V.N. du Laos, le lieutenant William Calley Jr fut jugé coupable en conseil de guerre du meurtre prémédité de vingt-deux civils sud-vietnamiens. La fureur du public au sujet de Lam Son venait à peine de s'apaiser, et maintenant nous devions affronter encore une controverse en rapport avec le Vietnam. Celle-ci mijotait depuis l'automne de 1969, date à laquelle les meurtres avaient été révélés.

C'était en mars 1968, dix mois avant que je devienne Président, que Calley avait conduit son détachement à My Lai, un petit hameau situé à environ 160 kilomètres au Nord-Est de Saigon. Le village avait été une place forte vietcong et nos forces avaient subi de lourdes pertes en tentant de le nettoyer. Calley ordonna à ses hommes de rassembler les villageois puis d'ouvrir le feu: beaucoup furent abandonnés, morts, dans un fossé de drainage.

Le crime de Calley était inexcusable. Mais j'estimais que beaucoup de journalistes et de parlementaires qui proclamaient leur indignation à propos de My Lai s'intéressaient moins aux questions morales soulevées par l'affaire Calley qu'à l'usage qu'ils pouvaient en faire pour lancer des attaques politiques contre la guerre du Vietnam. D'abord, ils avaient remarquablement peu critiqué les atrocités nord-vietnamiennes. En fait, le rôle continu et calculé de la terreur, du meurtre, du massacre dans la stratégie vietcong est un des aspects de cette guerre qui a été le plus passé sous silence. A la grande déconsidération de la presse et des activistes anti-guerre, ce côté de l'histoire n'a figuré que rarement dans les descriptions de la politique et des pratiques du Vietcong.

LES BANDES DE LA MAISON BLANCHE

Dès les premiers temps, j'avais voulu que ma Présidence ait la meilleure chronique de l'histoire. Je tenais à conserver des archives de tous mes entretiens importants, allant des transcriptions mot à mot de réunions sur la sécurité nationale à des "rapports colorés" de cérémonies. Malheureusement, le système se révéla encombrant car il n'était pas toujours commode ni approprié d'avoir dans la pièce quelqu'un qui puisse prendre des notes.

Dans bien des cas, cela freinait la conversation. Nous nous aperçûmes aussi que la qualité de la prose variait autant que la qualité de la perception, et trop de rapports finissaient par être plus de l'hagiographie que de l'histoire. Finalement, pendant la période où l'on projeta et discuta Lam Son, je décidai de réinstaller le système d'enregistrement.

A SUIVRE

UNE VOITURE POUR
TOUTE LA FAMILLE

LA MALIBU SEDAN



Malibu Sedan

Venez voir notre vaste choix



Charland
CHEVROLET - OLDSMOBILE LTEE
595 BOUL. BOIVIN GANBY, QUE. J2G 2M1

Les aubaines
Calorifiques
de Singer

Machine Fashion Mate à point
zig-zag avec meuble Sherbrooke



\$188.
avec cabinet

SINGER®

NOEL MARTIN
PLAZA GRANBY - 375-1821

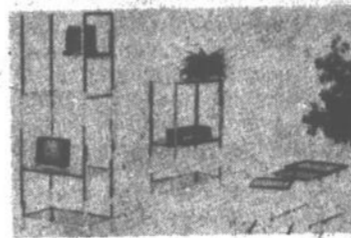
GASTON AUCLAIR Meubles

POURSAIT SA SPECTACULAIRE VENTE
DE MOBILIER FUTURISTE et MODERNE

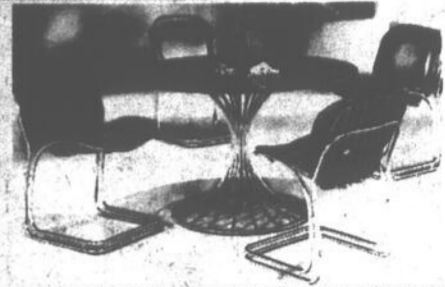
ENCORE 6 JOURS



Gaston Auclair,
prop.

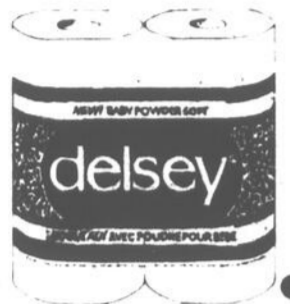


N'OUBLIEZ PAS
50% à 60%
de réduction
sur mobilier futuriste
étagères et tables
modernes



Sortie #2 de la Voie d'Accès à ADAMSVILLE *263-8193

SPÉCIAL DE
LA SEMAINE



DELSEY
4 ROULEAUX

.98

PHARMAPRIX

Guy Bussière, prop.



Les Galeries de Granby

gagnez

au concours
\$50. d'épicerie chaque
semaine

Au MARCHÉ METRO G. BRETON
600, rue Principale Granby



Chaque jeudi 25 lettres seront pignées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50. d'épicerie au Marché Metro G. Breton. Toute les lettres seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en octobre.

CLUB DE GOLF GRANBY ST-PAUL

* Cartes de membre disponibles
* Dates pour tournois disponibles
TARIFS: \$8.00 sur semaine
\$12.00 fins de semaine & jours de fêtes

SALLE DE RÉCEPTIONS
* Jusqu'à 1,000 personnes
* Noces
* Showers
* Réceptions après funérailles
* Banquets
Pour réservations:
378-9846



SPÉCIAL
Fins de semaine & jours
de fêtes après 1h. p.m.
* \$8.00 droit de jeu
* \$8.00 voiturette
électrique

Avec l'achat d'un équipement de golf à la Boutique du Pro, vous obtiendrez 3 leçons et 3 jours gratuits. (Gilles Rousseau, pro)
Pour renseignements: **378-9846.**

PROFITEZ du BEAU TEMPS
pour effectuer
vos travaux de rénovations

Les meilleurs prix sont chez:



A & Y
LANGEVIN

BOIS
et MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

QUINCAILLERIE — PEINTURE

SPECIALISTE DE LA TOILE
POUR BATIMENTS

194 PRINCIPALE
ANGE-GARDIEN * 293-6433 ou 293-3332



Immeubles
Châtelaine
courtier

BUNGALOWS
DUPLEX
COMMERCES

FERMES
MAISONS A
REVENUS
ETC.

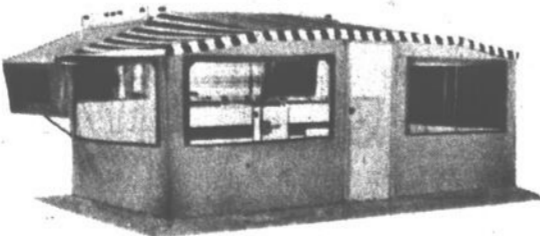
POUR UNE BONNE
TRANSACTION, CONSULTEZ
LA BONNE MAISON

A. Loiseau
courtier

378-3009

LA MUSTANG...

Une voiture qui
a de l'entrain



pour votre bien-être

JEAN LUSSIER MARINE Ltée

1252 Principale, Granby
378-7927



Vous trouverez dans nos
salles de montre un grand
choix d'ameublements 3
pièces de tous les styles... à
prix avantageux.



RICHARD INC.
MEUBLES et APPAREILS ELECTRIQUES

Bureau: ROXTON FALLS - Tél. 548-5888
Granby - Tél. 372-1100
Résidence: Tél. 548-5535
ROXTON FALLS, P.Q.

1 LAVE-VAISSELLE
Ingils, valeur \$369.



Harvey
Racine
INC.
633, Dufferin, Granby

ENSEMBLE pour DAME
Valeur \$300.



Fatima Modes
189, Principale, Granby

2 BERCEUSES
Valeur de \$300.



LES BOISERIES
GRANBY
14 Simond Sud, Granby

MACHINE A COUDRE
Singer, modèle 354
Valeur \$329⁹⁵



NOEL MARTIN
Plaza Granby Granby

FOYER FRANKLIN
Valeur \$250.



TÉTREAULT
132, Principale Granby.

TÉLECOULEUR ADMIRAL
Ecran 14" — Valeur \$375.



DENIS RICHARD MEUBLES
Roxton Falls 372-1100

FOUR ENCASTRÉ
Bélangier,
valeur \$359.



GASTON AUCLAIR MEUBLES
7 Grégoire, Adamsville

ENSEMBLE POUR HOMME
Valeur \$350.

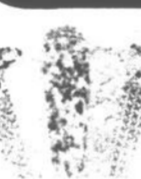


Charles Hubert
150, Principale Granby

MOBILIER DE CUISINE
Nadeau & Nadeau
Valeur \$399.



GASTON AUCLAIR MEUBLES
7 Grégoire Adamsville



TAPIS
Valeur \$250.
TAPIS DU COLONEL INC.
6 Robinson Nord, Granby

RÈGLES DU CONCOURS

Trouvez le dans les annonces publiées dans
cette page.

Inscrivez leur nom sur les lignes ci-dessous

1..... 2.....

Accumulez vos réponses de la semaine. Faites-nous les parvenir en
utilisant le coupon qui paraîtra SAMEDI.

La Voix
de l'Est

Les employés de La Voix de
l'Est et leur famille
immédiate ne sont pas
éligibles à ce concours



mazda

RX 7
La sportive de l'heure, performance, pratique,
la voiture de choix d'aujourd'hui et de demain.
Grande demande, livraison assez rapide.
Mazda va de l'avant!



VOLVO 244 DL

Confortable, sécuritaire, maniable,
une voiture de tout repos.

LA VOLVO, une voiture qui vous en
donne pour votre argent, parce que
vous l'achetez pour longtemps.

375-1821